

# Mediterráneo

EL DIARIO DE CASTELLÓN

MIÉRCOLES, 24 DE DICIEMBRE DE 1980

INDUSTRIAL. construya su embalaje, su carpintería, su andamio, su mueble con

AGLOMERADOS

De fibras y partículas y revestidos de Melania, lacas y otopa.

CONTRACHAPEADOS

LAMINADOS

TABLEROS ANTIHUMEDAD.

En aglomerados de partículas y contrachapeados.

DISTRIBUIDOR OFICIAL:

MADERAS



CLEMENTE, S.L.

Navarra, 1. Teléfono 21 59 45. CASTELLÓN

Onda, 101. Teléfono 52 01 80. VILLARREAL



## FELIZ NAVIDAD

BOUTIQUE



CALVO SOTELO, 10-12

Galerías  
Reverter

CASTELLÓN

ENMEDIO, 52-54

ALMACENES

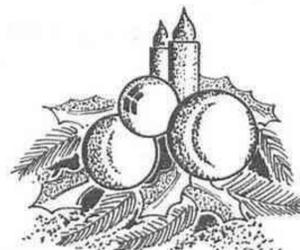
Reygo

AVDA. DR. CLARA, 10-12

DIFUSION - MODA

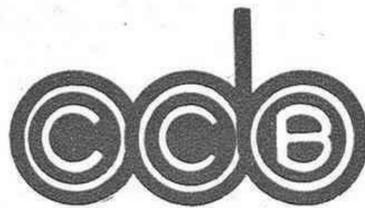
Revis

C/. O'DONNELL, 8



# COLORIE FICIO CE RAMICO

# BONNET SA

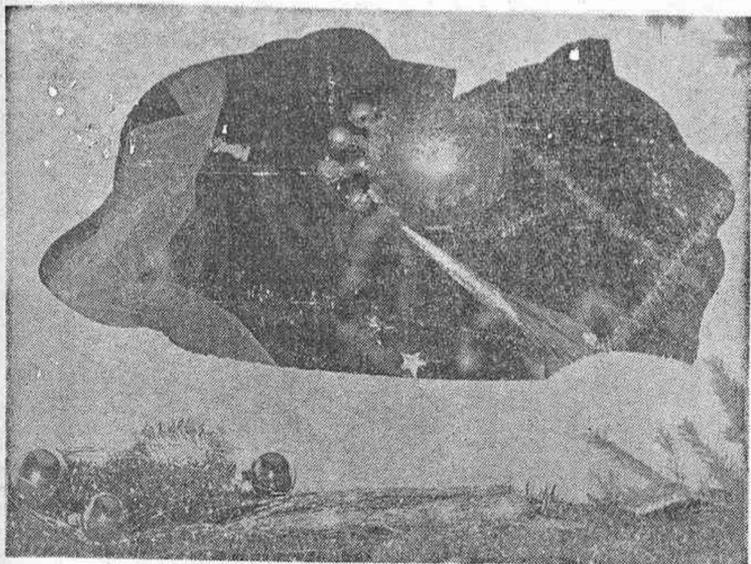


*Seguiremos investigando*

Los belenes, un reto a la imaginación

Esas tradiciones que nunca mueren

- De lo que era todo un pueblo, al motivo del Nacimiento
- En el Hospital Provincial las figuras están vivas



hasta un metro y medio. Este tipo de nacimientos —a tamaño natural— son menos frecuentes; en nuestra provincia los adquiere algún ayuntamiento como el de Villarreal o Villafranca, alguna empresa de Benicarló, para decoración pública.

En tamaño habitual los precios oscilan entre las tres mil y las diez mil pesetas. Las figuristas suelen ser de policromado, también las hay de madera pero tienen menos aceptación entre el público.

«De figuras móviles ya no se hace nada, por el precio y porque el mercado está muy mecanizado... El adorno del árbol navideño ha cobrado auge de un tiempo a esta parte, simboliza el ambiente general de la Navidad, el belén muestra más el lado religioso de la fiesta. Estos dos aspectos se unen en un sólo que es el gran árbol encendido, lleno de detalles, y en su base el nacimiento lo completa; así se soluciona el problema de no tener un sitio idóneo para instalarlo».

El belén es una gran tradición. Los padres son quienes lo gran que no se extinga animando a los niños a crecer montando belenes.

«Si no fuera por eso —piensa Roses— el belén ya no se vendería. Lo que sigue existiendo en un noventa por ciento de las casas es el niño de cuna. Siempre dormía sobre paja, pero como volcaba con frecuencia y se rompía se ha modificado, y hoy reposa sobre una piel fina, más bonita y curiosa».

«Hay que ir a verlo...»

En Castellón de sobras es conocido por todos el belén móvil del Hospital Provincial. «Hay que ir a verlo —cuentan los pequeños entre sí—, porque allí se hace de día y de noche... y además de la música, se mueve».

Va a cumplir los cuarenta años. En sus principios eran los soldados quienes se encargaban de prepararlo y mover ellos mismos las figuras; después fue la madre Gabriela la que se colocaba bajo el entarimado y con paciencia las iba moviendo todas. Hace quince años se empezó a mecanizar y desde cuatro o cinco ha entrado en vías de automatización; no obstante, el belén del Hospital apenas ha perdido nada de obra artesana. Los decorados, la restauración de las figuritas, la puesta en marcha, etcétera, etc., sólo pueden ser llevados a cabo por unas manos auténticamente artesanas, que desconozcan por completo la noción del tiempo.

Desde finales de noviembre el padre Manuel Carceller, la hermana Asunción y otras religiosas comienzan a trabajar con batas blancas y la pintura, retocando las incontables piezas del belén, construyendo cuevas, ríos y raíles en los que ejercer los movimientos; deprisa, porque la noche de Navidad, después de la misa, lo inaugurarán.

Esa misma noche acudirán impacientes los niños, acompañados del pretexto de los mayas y al revés. Se colocarán como de costumbre en la prime-



ra fila y ya nadie los hará desprenderse. Agrandan los ojos mirando el taller de San José, lo que más les gusta; mientras el herrero hace ruido y se van llenando los sacos de arena del molino...

La novedad del estreno

«Este año el belén tendrá ocho metros cuadrados más... hemos hecho múltiples reparaciones y ha cambiado el decorado; la novedad ya no la podemos decir porque si no cuando vengan a verlo no tendrá gracia».

Los días de fiesta navideña en el sitio donde está instalado ni siquiera cabe —como vulgarmente se dice—, una aguja. Miles de personas, grandes y pequeños, de cerca y de lejos... hasta algún extranjero quiere

ver esa maravilla viviente que no cesa.

«Cada año son más gentes las que vienen a visitarlo. De 11 a 1 y de 4 a 7 permanece abierto, pero rara es la vez que se cumple el horario. Por lo general, siempre nos quedamos sin comer —dice el padre Carceller—, casi en la puerta encontramos a la persona que llega de fuera adrede para verlo y no vas a dejarle marchar sin cumplir su deseo, así que volvemos atrás de nuevo y ya comemos cuando podemos o nos dejan...».

«El lugar de emplazamiento también lo hemos modificado, se situará entrando a la derecha; pondremos toda una hilera de flechas indicándolo a fin de que puedan encontrarlo sin dificultades».

Las hermanas, mientras, es-

tán preparando los saquitos de harina, haciendo equilibrios sobre la silla para colocar la estrella o una figurita en lo alto de una cima. El belén del Hospital está lleno de detalles pequeños, significativos, y lleno de gente que no se marcharía nunca. Algunos niños acuden todos los días, otros no tan niños se empujaban en dar la vuelta al estrado, les parece imposible que detrás tan sólo haya una pared porque se ve la profundidad; a lo lejos están viendo llegar a los Reyes. Y cada cual centra su atención en un punto, a la espera; si por ellos fuera esperarían hasta la llegada al portal, que no se producirá hasta el día seis del año entrante.

AMPARO BALAGUER

(Foto: HEREDIO)

Dicen que el belén con el paso de los años cada vez se luce menos, y ya no es lo de antes —que sin belén no era Navidad—. En la actualidad la reproducción familiar del 24 de diciembre se está quedando en nacimiento, en una cueva con la Virgen y el Niño, San José, la mula y el buey; todos ellos a tamaño reducido y colocados al pie del gran árbol.

dia para colocarlos, si no, los pequeños no se lo creen...».

El nacimiento al pie del árbol

Los precios de entonces aho-

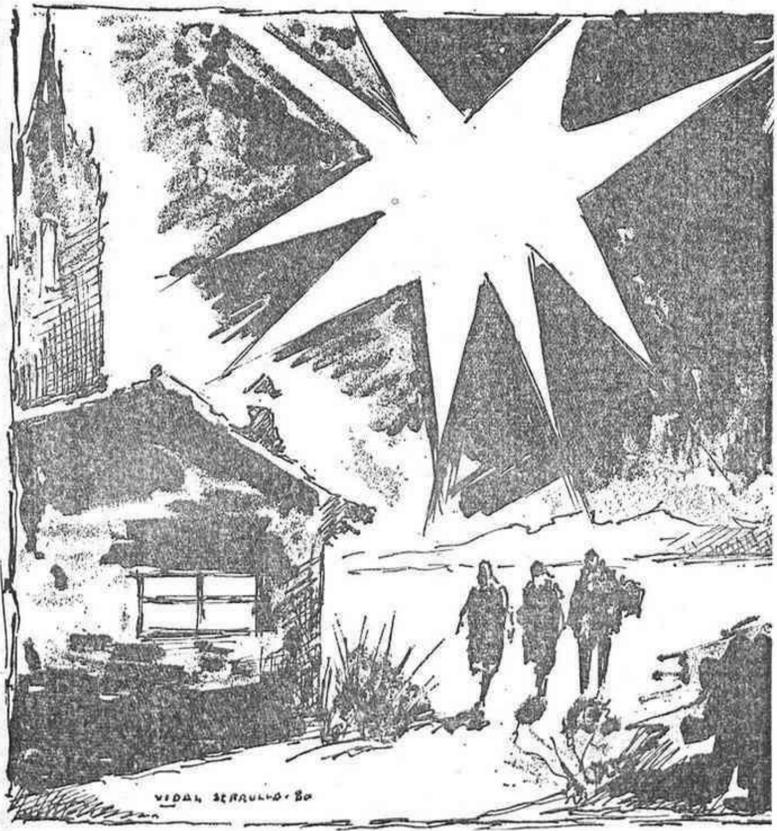
ra han experimentado el aumento normal, el aumento lógico del tiempo. Es posible encontrar nacimientos desde cincuenta pesetas hasta doscientos mil, desde quince o veinte centímetros



La figurilla del pastor o la lavandera se siguen comprando y vendiendo en los comercios, pero a bastante menor escala; es la clásica figura de barro cocido, de pasta de madera bendecible que se encuentra en variedad de estilos y modelos.

Cuando nuestras abuelas, el belén ocupaba varios metros, a veces toda una habitación de la casa, que había que vaciar para estos días. Cada año se añadía una pieza, dos, tres... las que el presupuesto permitiera y cada año la pequeña ciudad se iba agrandando. De repente crecían montañas, así de pronto un grupo de mujeres se situaba junto al río o varias casitas nuevas se construían por la noche... había más vida en Belén, y también parecía que hubiera más vida en cualquier casa.

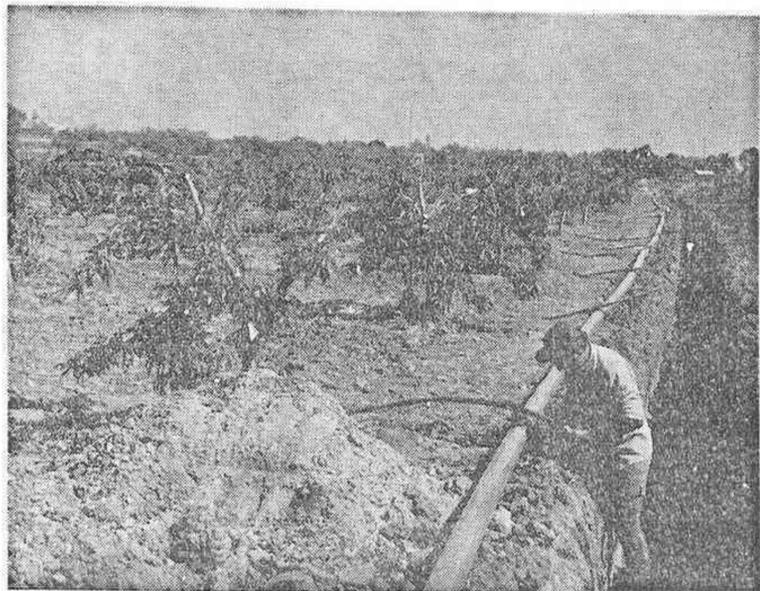
«Hoy la figura para muchos hogares es el nacimiento —afirma Eduardo Roses—, el belén se vende la mitad que antes. Posiblemente, la causa sea la falta de espacio en las casas. Se necesita espacio para montar castillo, la noria... para instalar diferentes grupos de figuritas... para todo lo que ha desaparecido, sin embargo, todavía quedan dos de estos grupos que se resisten al olvido, la anunciación a los pastores y la de gollación de los niños inocentes; los Reyes han de esperar su



SOCIEDAD DE FOMENTO AGRICOLA CASTELLONENSE, S. A.

1873 - 1980

que hace más de un siglo posibilitó el riego de las primeras 400 hectáreas de Benadresa, colaborando a la riqueza agrícola de Castellón...



...ofrece ahora su nuevo servicio de RIEGO POR GOTEO y...

¡...LES DESEA UNAS FELICES FIESTAS!

\*\*\*\*\*  
 \* En VINARÓZ \*  
 \* puede adquirir \*  
 \* MEDITERRANEO \*  
 \* en los kioscos de \*  
 \* Francisco Castell \*  
 \* Vda. de José Lluch \*  
 \* Vda. de Sebastián \*  
 \* Miralles \*  
 \* Angel Portilla y \*  
 \* María Lourdes Redo \*  
 \*\*\*\*\*

# EL "CHRISTMAS", SEMILLA DE SOLIDARIDAD MUNDIAL

Lo inventó el pintor inglés, John C. Horsley  
Los chinos felicitaban con tarjetas de Navidad muchos siglos antes

En estos días de Navidad, la gente se vuelve a felicitar a sus amistades y parientes. El «Feliz Navidad», «Felices Pascuas» y «Próspero Año Nuevo», son frases que se repiten sin cesar, año tras año, sin que por ello suenen a hueco. Y en cada país, en cada idioma, ocurre lo mismo. Los ingleses inventaron el internacional, «Merry Christmas and happy New Year» que ha dado la vuelta al mundo y nombre a las propias tarjetas que en estos días se cruzan los familiares, amigos con extensión a las relaciones comerciales, políticas, etc. «Joveux Noël», «Bon Noël», son otras formas de decir lo mismo y que todo el mundo también entiende. Forman parte estas frases de una alegría contagiosa que todo el mundo exterioriza, aunque existen por otra parte motivos más que suficientes para no sonreír.

## EL «CHRISTMAS» O FELICITACION

A mediados de siglo pasado un inglés, John C. Horsley, miembro de la Real Academia de Pintura de Londres, tuvo la ocurrencia de dibujar una tarjeta y enviarla a sus amistades como felicitación navideña. El dibujo representaba una reunión alegre y dicharachera de amigos ante una mesa bien servida de exquisitas viandas y cada cual con una copa en la mano en actitud de brindar.

El brindis por el que alzaban la copa los amigos iba escrito sobre la misma tarjeta «A merry Christmas and a happy New Year to you». La expresión tanto plástica como literaria tuvo tanto éxito que se viene repitiendo todos los años por la misma fe-

cha en cualquier país del mundo por escondido que esta sea. Los Ingleses tienen a gala haber sido los inventores del «Christmas» y al menos, con ese nombre, se le puede dar la razón, aunque quizá no fueron ellos los que inventaron eso de mandar una tarjeta de felicitación navideña.

## PARECE QUE FUERON LOS CHINOS

Los chinos, que parece que lo inventaron todo cuatrocientos o quinientos años antes que los europeos, también inventaron antes la felicitación de Navidad. Claro que no la llamaban «Christmas». Pero dibujaban unas tarjetas, y las imprimían en sus singulares y primitivas imprentas, en las que aparecía un niño, un anciano y un mandarín. La leyenda no era necesaria. Bastaba el símbolo. La alegría quiere decir desde hace muchos siglos entre los chinos que desean a quien felicitan los tres mejores cosas de la vida: un hijo, larga vida y una buena posición. ¿O es que se puede desear cosa mejor?

La costumbre, nacida en China o en Inglaterra, es hoy común a todos los países y personas que saben escribir. Pero en cada país ha tomado características peculiares. Los católicos han cambiado el símbolo de la buena mesa o de los tres personajes del portal de Belén. La escena belenística ha sido hasta hace poco exclusiva en las felicitaciones navideñas («Christmas») de los pueblos cristianos.

Excepción eran las tarjetas que representaban otros símbolos propios de las fiestas, como

la estrella de Oriente y los Reyes Magos. Pero la secularización galopante que padece el mundo ha hecho que los símbolos se truequen sin razón.

Hoy existen muchos «christmas» que representan modelos que nada tienen que ver con la Navidad ni con los buenos deseos. Una campanita, un paisaje nevado o cualquier otro que nada dicen de lo que se quiere decir. A veces, se ha convertido en un compromiso irracional esta costumbre hermosa de la felicitación navideña.

## MOTIVOS PARA LA SOLIDARIDAD

No obstante, en los últimos tiempos han surgido movimientos en torno al «Christmas» que unen a los naturales motivos navideños el de la solidaridad humana con uno u otro motivo. Especial mención ofrece la campaña de venta y distribución de tarjetas que hace UNICEF aprovechando la generosidad que se desborda en los días navideños. De esta forma, la felicitación que ya es en sí un signo de solidaridad, unión y amor entre hermanos, da pie para la colaboración económica a los fines sociales y benéficos de UNICEF.

Pero antes que UNICEF, otra asociación ejemplo de solidaridad en el mundo había inventado este método de Christmas solidarios. Se trata de la Asociación de Artistas Pintores con la Boca y el Pie, que distribuye cada año más de cincuenta millones de tarjetas en treinta y cuatro países del mundo. Y viene bien decir que el ejemplo solidario de esta asociación crea solidaridad entre todos los hombres y mujeres que compran y regalan sus tarjetas. Su semilla, se siembra cada año en los Estados Unidos de América y toda la América Latina, en Europa entera y gran parte de Asia, principalmente Japón.

## UNA INSTITUCION DE SOLIDARIDAD

Esta asociación fue creada después de la segunda guerra mundial por un pintor profesional que, a raíz de la contienda se vio obligado a mudar sus métodos pictóricos por haber perdido en ella sus brazos. El logro superar su dificultad física pintando con la boca y pensó que en el mundo existirían otros hombres y mujeres en las mismas circunstancias. Hoy la Asociación reúne a ciento veinte miembros que han hecho del arte su profesión y de la solidaridad el motivo de su vida. Entre ellos se ayudan mutuamente y la asociación recaba de cada uno sus mejores obras pictóricas que imprime en tarjetas navideñas que luego vuelven a dar la vuelta al mundo con su mensaje de paz y solidaridad.

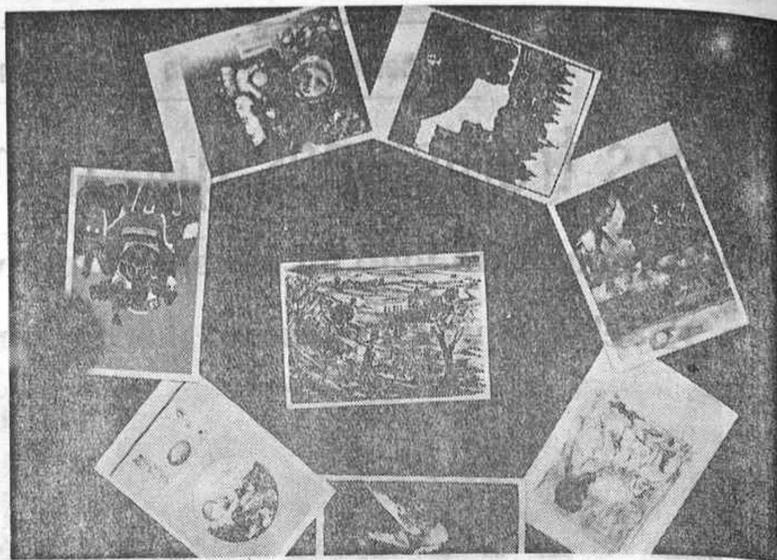
Los derechos de autor que devengan estas ventas se distribuyen entre todos los miembros de la Asociación sin distinción de ningún tipo y una gran parte de ese dinero se invierte en becas de estudio para jóvenes inválidos que, de esa forma, encuentran un «motivo de vivir».

La historia de cada uno de estos ciento veinte hombres y mujeres que han sabido superar sus complejos y son hoy grandes artistas no es tiempo

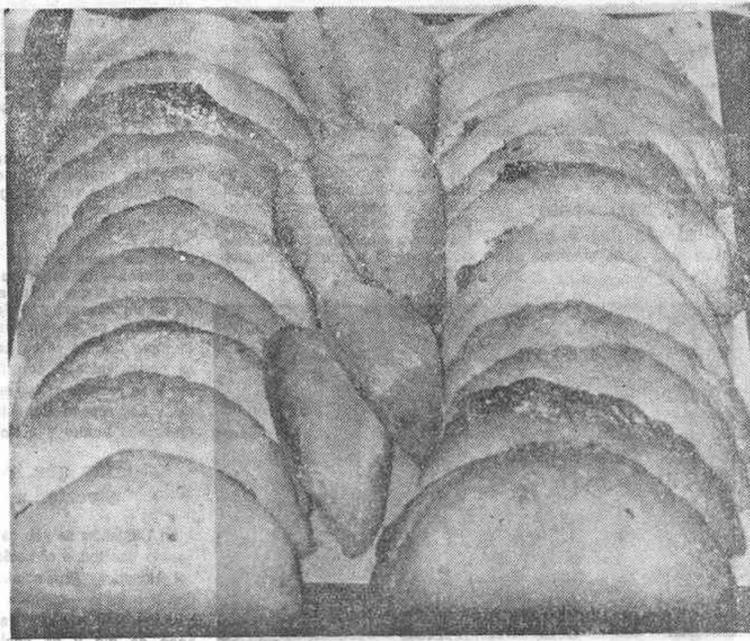
de contarla ahora, pero merece la pena conocerla. De ella se desprende la mejor enseñanza que la Navidad lleva a los hombres de todo el mundo.

Ellos se han solidarizado entre sí y siembran en el mundo su hermosa semilla para que los humanos todos aprendan la solidaridad y el mundo les devuelva esa misma semilla de unión fructificada en apoyo moral y económico.

MANUEL MARIA  
(Fiel - Servicios Especiales Efe)



## Manjares propios de la Navidad castellanense



### Brazo de gitano

El brazo de gitano tiene forma cilíndrica. Está compuesto de un bizcocho y un relleno.

El bizcocho lleva como ingredientes huevos, azúcar y harina. Por cada huevo 35 gramos de azúcar y 35 gramos de harina.

Se baten las claras a punto de nieve y luego se incorpora el azúcar, batiendo la mezcla; se le agregan las yemas y por último la harina. La masa se extiende en forma rectangular so-

bre una plancha de hojaldra con rebordes y se pone al horno. Una vez cocida se saca del molde y se extiende el relleno que, normalmente, suele ser de almendra molida, azúcar y dulce seco, tan variado como se quiere, bien trinchado. Seguidamente se enrolla, espolvoreándose la parte superior con azúcar en la que pueden dibujarse adornos utilizando una varilla de hierro candente.

### Tortada

En la tortada entran por cada docena de huevos, medio kilo de almendra molida, medio kilo de azúcar y corteza de limón rallada a gusto.

Se mezcla todo en un barreño y luego se vacía en un molde de hojaldra especial para este postre. Se cuece al horno. Luego de cocida se vacía en un plato de cerámica y la cara superior se espolvorea con azúcar candente. También suele adornarse con dibujos o leyendas alusivas al acto que se celebra o conmemora. Aparte de utilizar la varilla de fuego candente, es frecuente emplear el merengue o el chocolate fundido para el adorno.

### Cochura de las pastas

Esta fase fundamental en la mayor parte de las pastas típicas entraña cada vez mayores dificultades. Generaciones enteras acudieron a los hornos públicos que eran de tipo moruno: bóveda de ladrillo y suelo de losas areniscas. Se calentaban quemando leña procedente del monte bajo, con sus peculiares aromas, una sola vez al amanecer, por lo que su calor iba decreciendo con el paso de las horas. Este detalle lo conocían bien las amas de casa y, por ello, unas pastas se cocían a primeras horas del día y otras por la tarde, según exigieran mucha o poca temperatura.

Al introducirse los hornos modernos —de fuel o eléctricos— de temperatura constantemente uniforme, muchos amas de casa renunciaron a elaborar algunos tipos de pastas.

Finalmente digamos que cada vez quedan menos hornos públicos y los precios de las cochuras se elevaron de manera increíble. Por ello las mujeres tuvieron que acudir a las cochuelas-horno o a sus hornos particulares. Esta evolución fue eliminando el bello espectáculo de verlas pasar por las calles con sus blancos delantales, apoyando en la cadera o llevando sobre la cabeza, los elementos necesarios para la elaboración de los productos típicos de la repostería casera.

GONZALO PUERTO

(Foto: HEREDIO)

## LA NUEVA NAVIDAD

Al contemplar año tras año, el sentido en que celebramos las tradicionales Fiestas Navideñas, algo así como una gran feria, llega el momento en que uno tiene que protestar de alguna manera contra ello y éste es el impulso que lleva a desahogarme escribiendo estas líneas.

De lo que tenemos conciencia es de una cosa: que eso no es la Navidad. La hemos convertido en unas comunes vacaciones como si fueran obligadas, ya que en una sociedad como la nuestra en la que todos andamos cansados, se necesitan unas fechas para descansar, para reponerse, para alegrarse. En cierto modo eso es incomprensible aunque no debemos olvidarnos del auténtico sentido de la Navidad.

Al principio estos detalles se tomaban «al pie de la letra», todo acto ajeno a la celebración cristiana de la Navidad en esas fechas era tomado como pecaminoso pero como cualquier ser vivo, el hombre al cabo del tiempo de hacer una misma cosa, ya sea buena, ya sea mala, llega a acostumbrarse y como tal lo ha hecho y así no nos parece tan malo.

Así que ya no llegamos a irritarnos por ello en la cantidad que lo hacían nuestros antecesores con ocasión de las Navidades, pero al paso del tiempo, se aprende a ver las cosas con más serenidad.

De esta manera, uno sigue pensando que estas fiestas son un buen ejemplo de la degradación progresiva de la calidad de vida como dijo en cierta ocasión J. Aranda, aunque hay que señalar seriamente que no se trata de una calidad material sino de la calidad espiritual.

Es una lástima que actualmente la fiesta no salga de dentro como antes en que la Navidad era la culminación del año para el buen cristiano. Ahora la Navidad se nos viene encima, con toda esa bulla electrónica, con el éxito consumista, la agitación... hasta que nos acaben por sepultar en un pozo de confusión.

Hemos perdido una bella costumbre aunque tampoco nos hemos parado a pensar en que en vez de ser el final de una carrera, de lo que se trata es de tomar el suficiente impulso para emprender una nueva trayectoria a un año vista con la dignidad necesaria.

La gente anda con el turrón, con el pavo, con los regalos, con los belenes, con los abetos... después una minoría de gente celebrará la tradicional Misa del Gallo, donde los buenos cristianos, pasada la misa se acordarán de lo que se está celebrando es: como una mujer de familia pobre, viajando hacia su localidad natal para el empadronamiento se vio desatendida por todos en el momento de «dar a luz» y tuvo que ser en un establo; de ahí surgió una de las más importantes doctrinas de la Humanidad.

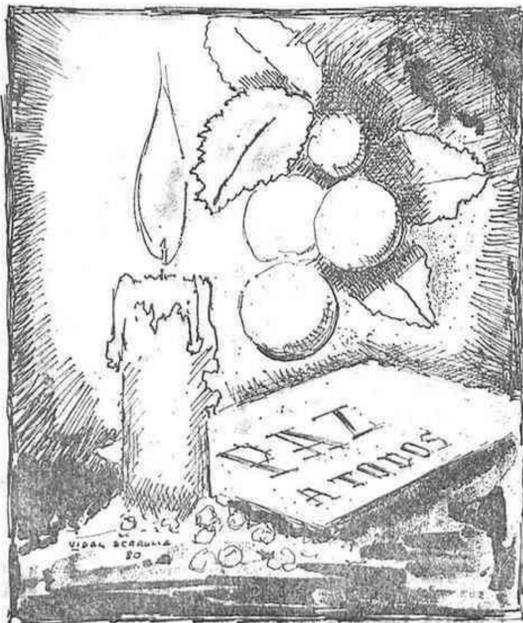
Sin lugar a dudas esto es una esperanza al futuro aunque con unas condiciones, donde impere la buena voluntad. Alguien se motará de lo escrito diciendo que esto está ya demadado, pero ese es el problema de cada uno ya que no es difícil observar que donde hay buena voluntad, hay maravillas.

El que reconoce este sentido verá qué es el significado de la Navidad. Si lo cumplimos en la Navidad, conforme. Aunque no nos vendría mal probar este sistema incluso después de estas fiestas ¡vaya que lo necesitamos.

IGNACIO SORIANO

A TOT ARREU PER A TOTS

Uneix-te a la  
CREU ROJA



### Pastas típicas

Mayor variedad existe en las pastas típicas que salen a la mesa navideña junto a los turrones y otros dulces de proteína elaboración valenciana. De todas ellas sólo una lleva el apellido de las fiestas que en tal instante estamos gozando.

### Pastissos de Nadal

Ingredientes:  
Aceite: 2 medidas.  
Aguardiente o vino: 1 medida.  
Harina: La que admiten los líquidos anteriormente citados hasta lograr una masa suficientemente densa para poder trabajarla.

El relleno que llevan los pastes suelen ser de confitura de boniato o de caramelo de ángel. A la calabaza, o al boniato, patatas se les pone a hervir junto con otra cantidad de azúcar de igual peso, hasta que formen una masa densa.  
Elaboración:

### Pilotes de Nadal

El día de Navidad no puede faltar a la cita del almuerzo el arroz con pollo, tipo paella, al que se añaden las pelotas cuyos ingredientes y elaboración se ajustan a la siguiente fórmula:

Pan: Una barra pequeña que lleve unos días cocida. A ser posible un pan como el que antiguamente hacían en los pueblos las amas de casa.

Magro de cerdo: Un cuarto de kilo.

Manteca de cerdo: 100 gramos.

Huevos: 3 unidades.

Perejil: A gusto.

Una vez en posesión de todos estos elementos se funde el fuego la manteca y se sofríe el magro —previamente trinchado— poniéndole la sal lógica y una pizca de canela. A esta mezcla se agrega el pan, que se habrá rallado, el perejil y luego también los huevos, reservándose una clara. Se amasa todo y se forman bolas de unos 3 ó 4 centímetros de diámetro que se pasan por la clara reservada y batida ligeramente.

Podríamos decir que esta receta se ajusta más al gusto de los castellanenses que habitan en las tierras altas de la provincia. En La Plana suelen añadir hierbabuena, pimientos y la sangre del pollo, pavo o conejo cuya carne constituirá parte importante del arroz.

Se toma una porción de masa que, al aplanarla en forma de tortita circular fina tenga unos 10 centímetros de diámetro. Extendida ya se pone en el centro el relleno a modo de diámetro en cantidad suficiente y se dobla la masa quedando de forma semicircular cosiéndose los bordes curvos a pellizquitos o utilizando una ruedecita de madera y bordes dentados. Se espolvorea por encima con azúcar y se mete en el horno para su cocción.

En Morella se rellenan de queso y se les da el nombre de flacons.

Es una pasta tan deliciosa que se ha industrializado y, en cualquier momento, pueden encontrarse pasteles de Navidad en muchas pastelerías o bollerías de la provincia.

### Figues albardaes

Con agua, harina y levadura (natural o prensada) se forma una masa blanda, como una papilla que se deja fermentar. Se nota la fermentación por las burbujas que se forman.

De otra parte se cortan de los higos secos, el pezón y la flor. Luego se abren por la mitad y se juntan dos encarándolos por su cara interna.

En una sartén, más bien grande, se pone aceite abundante y, cuando está muy caliente, se introducen los higos previamente rebizados con la masa. Cuando la masa está frita se retira

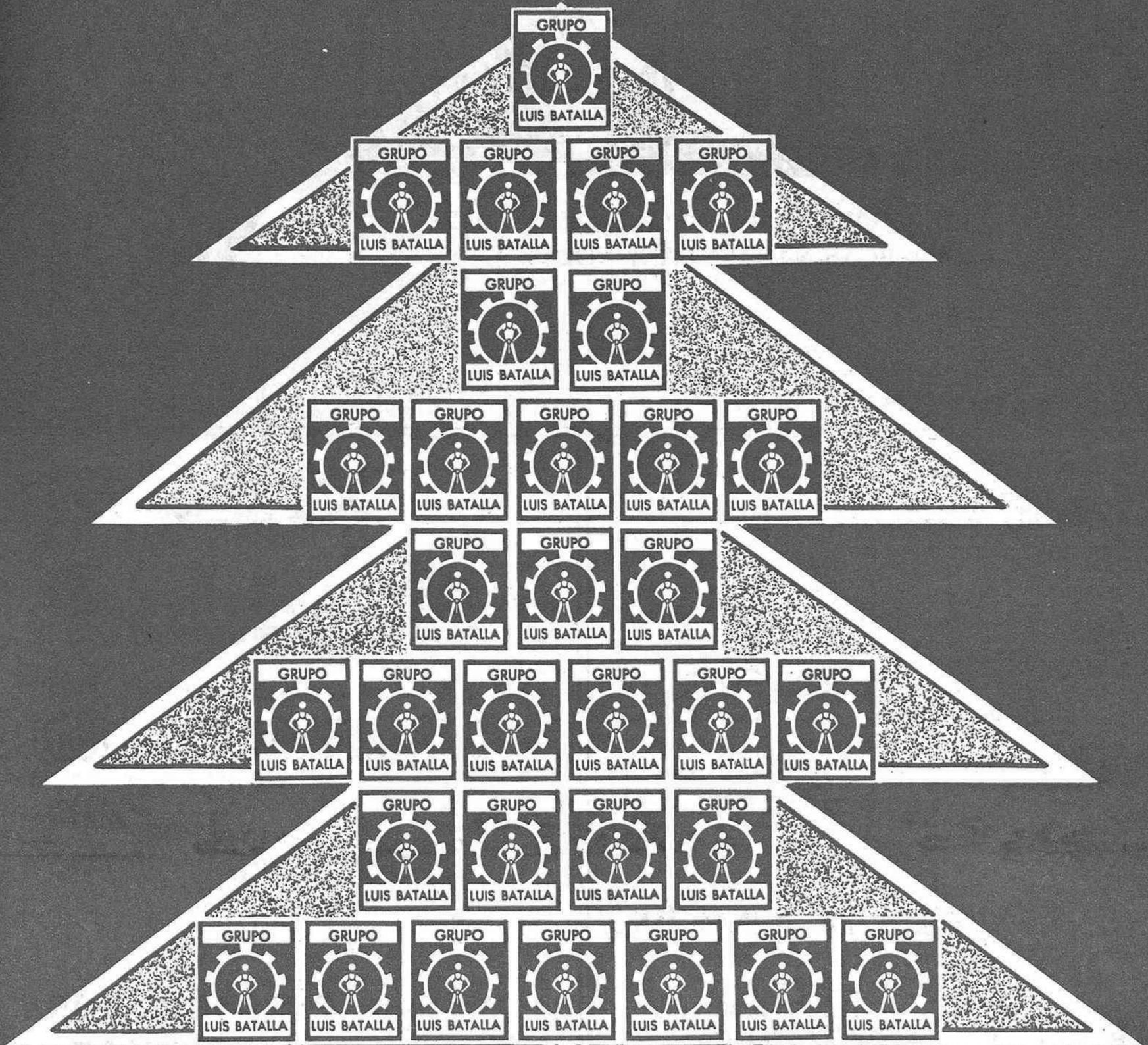
para colocarlo en una fuente o bandeja. Algunas familias los espolvorean con azúcar.

Después de comérselos es clásico beber una copita de anís.

Con esta masa pueden elaborarse también los famosos buñuelos. Unidad que aprovechan las amas de casa cuando la cantidad de higos preparados es superior al de masa.

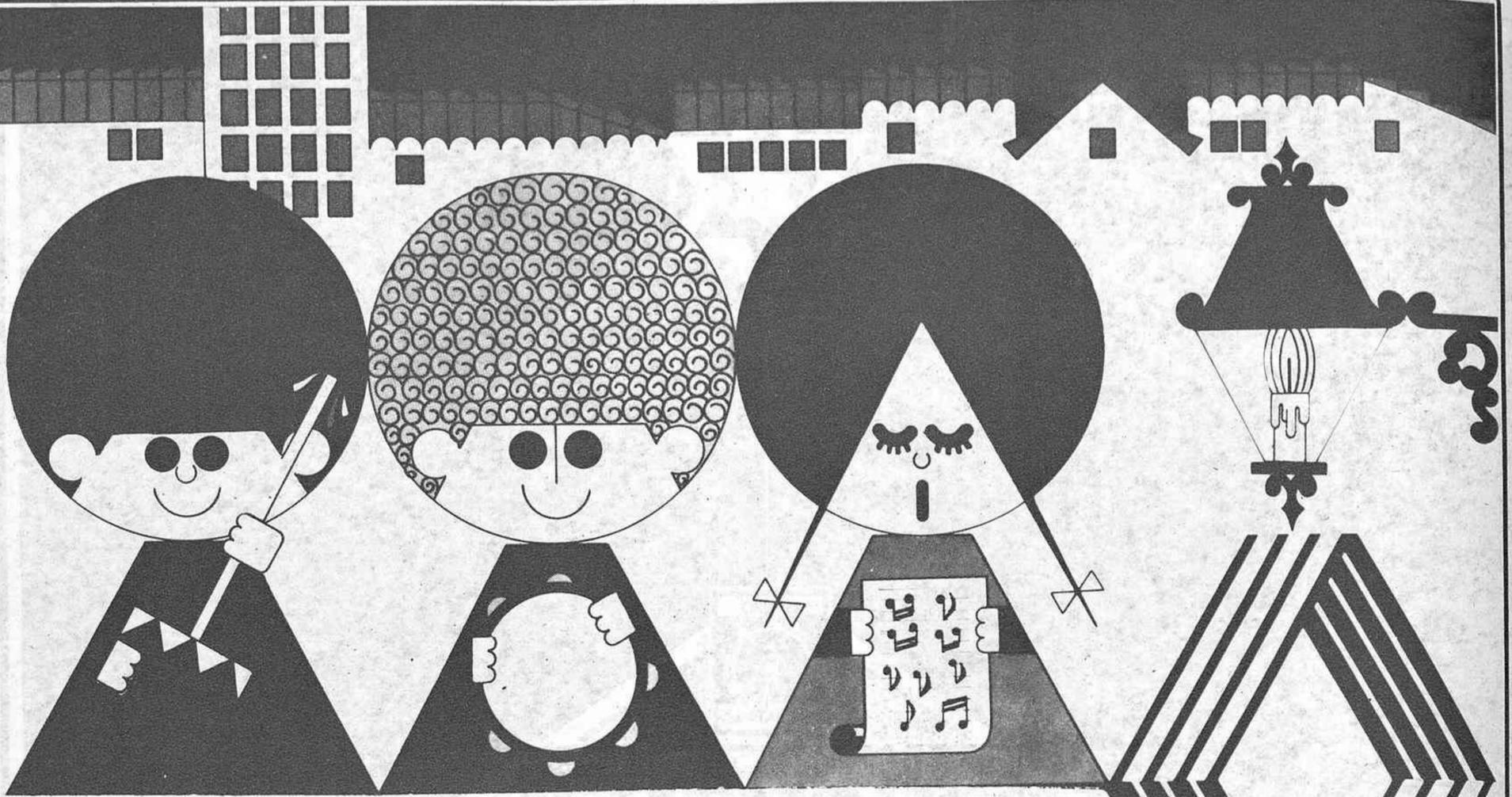
### Otras pastas

Algunas familias suelen preparar también, para estas fiestas, el brazo de gitano y la tortada, aunque son pastas de todo tiempo que están presentes en las fechas festivas sociales o familiares; cuando las campañas replican en gordo.



**FELIZ NAVIDAD 1980**

**GRUPO  
LUIS BATALLA**



FELIZ NAVIDAD Y PROSPERO AÑO NUEVO  
 BONS NADALS I ANY NOU

**E.A.L.E.S.A.**  
 Concesionario RENAULT

CASTELLON



**J. & J. DOLS**  
 SOCIEDAD ANONIMA

**FELIZ AÑO 1981**

TELEFONOS:  
 210912 - 211455  
 CASTELLON

\* \*  
 \*

**Feliz  
 Navidad**

**COMERCIAL DE**

**ENERGIA, S.A.**

AGENCIA DISTRIBUIDORA  
 DE BUTANO N.º 1205

COLON,47

TELEFONOS:

21 12 01 - 21 09 52

CASTELLON



# ADORNOS NAVIDEÑOS ORIGINALES

## Piñas, velas, hilos de plata y oro y bolas de colores son los elementos básicos para la decoración del hogar

Consideramos estas fiestas como las más bonitas del año, porque todos los cristianos recordamos en estas fechas el nacimiento del Niño Dios.

Es tiempo de júbilo y todo el mundo se siente dichoso y feliz. La muestra está en que todo cuanto hay alrededor refleja alegría. Ahora es cuando las tiendas y los hogares enseñan su felicidad con los retoques que infieren los motivos navideños.

También son muchos las amas de casa que no desean comprar

los adornos, porque prefieren elaborarlos ellos mismos. De esta manera el hogar adquiere una intimidad más personal. Lo malo es que a la hora de poner manos a la obra, no saben cómo realizar los trabajos, así que desde aquí vamos a ofrecerles una ayuda.

### ESCOGER EL MATERIAL

Como primera medida tomemos unas cuantas bolas de colores; tres o cuatro velas (peque-

ñas, grandes, gruesas o delgadas, es indiferente, cada cual tome las de su preferencia); varias piñas en su tono natural a las que se habrán aplicado previamente una capa de barniz con el fin de que brillen y otras tantas piñas a las que se les rocía con pintura plateada y dorada; hilos de plata y oro en cantidad abundante y algunos elementos decorativos de la casa, como candelabros y figuritas de porcelana.

Todo este abundante material

servirá para hacer varios centros de mesa; decorar pequeñas estanterías; embellecer las puertas de la calle, rincones de la casa y todo cuanto nos apetezca.

### LOS RINCONES DE LA CASA

Coger unas cuantas bolas de diversos tamaños y colores y unirlos por medio de un fino cordel. Una vez hechos varios grupos se colocan indistintamente en la puerta de la casa; en la chimenea; pendientes de los dinteles de las puertas, de los cuadros o de las repisas de la librería.

Se sujetan con un papel adhesivo transparente, que ha de disimularse con unas hojas de muérdago o unas pequeñas campanillas. Como remate, se añaden hilos de plata y oro.

### VARIOS CENTROS DE MESA

Para los centros de casa se utilizan cartones o trozos de madera de un tamaño aproximado a 25 centímetros por 15. Estos elementos se forran con papel plateado y se procede a su decoración de la siguiente manera:

Uno de ellos puede consistir en colocar en el centro de una de las bandejas, una vela larga y rodearla de bolas de colores; Añadir hilos de plata en profusión. Por su simplicidad, es un centro que resulta muy elegante.

Otro consistirá en poner piñas naturales alrededor de tres velas, de igual o distinto tamaño, a las que se suman una buena cantidad de hilos de plata y oro.

También puede ejecutarse un centro de mesa que tome la forma de una pirámide. Para ello se dispondrá de una sopera o macetero de color blanco (para que mejor resalten los detalles) y abundantes limones, naranjas o pomelos. Esta fruta (cualesquiera de las tres sirve perfectamente) van sujetas a una pirámide de tela metálica que se sostiene sobre otra que llena el elemento que sirve de base. Entre los limones, naranjas o pomelos se colocan ramas de acebo con abundantes bolitas rojas, de forma que no se vea la tela metálica. También puede rellenarse



con algunas ramas del abeto o pino.

Con armonía puede llegar a conseguirse centros maravillosos como el ejecutado con una guirnalda de ramitas de abeto unidas y salpicadas de acebo, alguna piña o flores. A los lados se colocan dos candelabros o velas rojas, adornados también con acebo, ramas de pino, flores y alguna bolita de color plateado.

### LOS REYES MAGOS Y UN BELEN

Para el comedor se reserva lo mejor de nuestra decoración: unos Reyes Magos realizados enteramente por nosotras y un lindo Belén colocado en una pequeña bandeja.

Los Reyes Magos se construyen de la siguiente forma: Se toman dos bolas de tamaños diferentes y del mismo colorido. A la bola grande se le pega la pequeña. Se recorta en papel de plata una corona que se pegará en la parte superior de la bola pequeña (que simulará una cabeza). A esta bola se le pegan dos minúsculos trocitos de algodón, que serán los ojos y se ha de pegar en la parte inferior de la bolita, después de haberla recortado con las tijeras en forma de media luna. Tres redondeles blancos (por ejemplo de papel) se pegarán a la gruesa bola, que simula el cuerpo, en fila de a uno para semejar los botones de una imaginaria chaqueta. Así haremos esta operación tres veces y obtendremos

unos hermosos y robustos Reyes Magos, que se asentarán en unas pequeñas tazas de café a las que previamente se habrán recubierto de papel plateado.

Hay Belenes que pueden acoplarse perfectamente en lugares pequeños, como el que se instalará en una bandeja que se prepara como sigue. Al soporte, recubierto con papel plateado, se le cubre con musgo y se distribuyen, de forma simpática, alguna ramita de acebo, una corteza de árbol salpicada de rocío plateado y florecitas silvestres. En una esquina se colocarán las figuritas del Nacimiento.

Ya ven las amas de casa que no es difícil hacer estos bonitos centros y adornos, que si bien no están ejecutados por manos profesionales, tienen la ventaja de haber sido elaborados por nosotras mismas y que reflejan un sello personal difícil de lograr con lo adquirido en los comercios; El mimo y cuidado puesto por una misma nos causará satisfacción y agrada a toda nuestra familia que contemplará admirado la habilidad y amor que hoy en todas nosotras.

Por Rosa M. DE MIER



## Cómo Prevenir la Subnormalidad

EXISTEN CAUSAS CONOCIDAS Y EVITABLES QUE PUEDEN PROVOCAR SUBNORMALIDAD

- ANTES DEL EMBARAZO.
- DURANTE EL EMBARAZO.
- DURANTE EL PARTO.
- EN LA PRIMERA INFANCIA.
- POR DIVERSOS FACTORES.



INFORMESE O SOLICITE FOLLETO GRATUITO A NUESTRO APARTADO 17.179 MADRID

Asociación CLUB "AYUDALE a CAMINAR"

# LUIS PRADES, S. A.

RONDA MAGDALENA, 17 — TEL. 21 55 11 — CASTELLON

AGENTE OFICIAL

Felicita a sus clientes y amigos en estas fiestas navideñas deseándoles un venturoso año 1981

### SERVICIOS EN:

- |                           |                |            |
|---------------------------|----------------|------------|
| Avda. Vall de Uxó, 28     | Tfno. 21 24 11 | Castellón  |
| Avda. Valencia, 45        | Tfno. 23 57 03 |            |
| Ctra. del Puerto, s/n     | Tfno. 51 16 61 | Burriana   |
| Ctra. Viver-Burriana, s/n | Tfno. 60 10 34 | Onda       |
| Rey D. Jaime, 16          | Tfno. 56 03 34 | Almazora   |
| Vulcanizados Ramírez      |                |            |
| Avda. Italia, 89          | Tfno. 52 09 87 | Villarreal |

55 años al servicio de los automovilistas, con las mejores instalaciones dedicadas al neumático

# MICHELIN



# UN ROSTRO RADIANTE Y LUMINOSO COMO LA MISMA NAVIDAD



### Aplicar un buen maquillaje no es difícil si se siguen ciertas normas

### Es conveniente prestar atención a los ojos, pestañas, labios y uñas para estar hermosa

#### LA LIMPIEZA

Ante todo, se inicia la limpieza del cutis con una buena crema preparada para este fin, como Deep Action de Revlon. Esta se aplica por toda la cara y el cuello. En la cara con suaves movimientos ascendentes —con mucho cuidado en la zona de los ojos—, y en el cuello con movimientos descendentes. Una vez extendida y bien repartida la crema por estas dos zonas, se procede a retirarla con una toallita o papel kleenex. Se repite de nuevo la operación para borrar todo rastro de suciedad ya que en la primera aplicación pudieron quedar algunas impurezas.

A continuación se aplica con un algodón la loción astringente —siempre diferente según los tipos de piel: seca, delicada o grasa—. Esta loción se reparte con suaves golpecitos por todo el rostro y cuello y sin rozar siquiera la zona de los ojos.

Una vez limpia la piel es conveniente, y para un mayor efecto en los rostros cansados, alimentar la epidermis con una crema nutritiva, extendiéndose una pequeña cantidad por toda la cara y cuello de la misma manera que se aplicó la limpiadora.

A continuación se aplica una mascarilla en toda la faz, procurando que no llegue a los párpados, ojos y boca. Sin hacer ningún gesto debe esperarse a que se seque. Una vez seca, se

retira con abluciones de agua de rosas o mineral.

#### EL MAQUILLAJE

Una vez seco el cutis se extiende a continuación la base de maquillaje para mantener hidratada la piel y formar una capa aislante. Esto procurará un rostro de aspecto sano, terso y satinado.

La base hidratante se absorbe rápidamente y a continuación se aplica el maquillaje Touch & Glow en el color Soft Beige. Con unos suaves toques se dan a continuación los polvos en línea ascendente.

En forma de «V» y tomando como vértice la sien, se reparte una pequeña cantidad de colorete difuminándolo encima de la



ceja y parte alta del pómulos para dar una mayor luminosidad al rostro. Unos pequeños toques en la barbilla logran un efecto cautivador.

#### LOS OJOS

Los ojos, esa pieza importante del rostro, deben tratarse con suma atención. En el maquillaje de fiesta son el adorno principal a tener en cuenta y sobre todo si se desea ser la más bella de la reunión. Para todo el área del ojo repartir la sombra Pink Ice; sobre el párpado superior y prolongándolo en al-

mino hacia la sien, el tono Ripe Plum, ya que está dentro de la gama de los malvas.

Las pestañas llevan una espesa mascarilla de rimmel y unos suaves trazos de eye liner que siguen la línea del ojo para hacer que éste gane en expresión.

#### TOQUES FINALES

Para los labios es aconsejable escoger los tonos oscuros ya que es lo mejor al estar bajo los focos de la luz eléctrica. Los fucsia brillantes tienen el poder de convertir a la boca menos llamativa, en la más bella, sensual y expresiva de las sonrisas. Antes de aplicar la barra de color conviene dibujar con perfilador el contorno de los labios y rellenar después.

Las uñas, que siempre deben llevar el mismo tono que los labios, y un peinado de acuerdo con las últimas tendencias de la moda darán el toque final al atuendo de la mujer que desea presentarse lo más atractiva posible en las hermosas fiestas navideñas.

Rosa María DE MIER (FIEL, Servicios Especiales EFE)

En las felices fiestas de Navidad y de Año Viejo, todas las mujeres desean conseguir un rostro a tono con las festividades que se celebran. Para lograrlo, nada mejor que encontrar un maquillaje acorde con los trajes de noche que van a lucirse, y esa esperanza risueña que se lleva dentro.

rato y relajarse con un buen baño tonificante.

El agua templada, acompañada de unas agradables sales, deja el cuerpo nuevo. Mas, ¿qué hacer con la cara; ¡Ay!, esas huellas de cansancio, ¿cómo borrarlas? Bien, si se siguen los consejos que a continuación se explican no le quepa la menor duda de que su rostro será otro y su expresión se hará más bonita debido a la plena satisfacción.

Después de haber colocado el árbol de Noel y todos los adornos del hogar, el rostro refleja una natural fatiga. La primera medida para combatir ese cansancio es la de descansar un

## Prepararse para Navidad: El maquillaje

- Sólo para las próximas fiestas ha nacido un nuevo producto, un suave gel que aplicado en la piel desprende destellos de oro y diamantes.
- El rosa y el marrón ciruela son los tonos del maquillaje de Navidad.

Navidad es el tiempo más entrañable en el ámbito de los afectos, el tiempo de las reuniones familiares, y sociales, el tiempo de los adornos. Todas las cosas se decoran para darles ese aire de fiesta mayor con que se celebra la llegada del niño Dios.

En estas fiestas, la mujer vestida de lamé, de terciopelo o de gasas adornada con sus mejores joyas, y maquillada como siempre soñó, estará deslumbrante, no sólo si sale fuera de casa. Sino también para su familia a la que ha de dar lo mejor de ella misma.

Los expertos en cosmética han desplegado toda su imaginación para lograr que cualquier mujer aparezca en las fiestas



## Peinados para las fiestas navideñas

### Los más importantes peluqueros españoles han lanzado sus diseños para las fiestas



colocada de forma ladeada, tapando ligeramente un lado de la cara mientras el otro queda totalmente descubierto, da siempre cierto aire festivo.

Otra posibilidad, es un recogido y anudado en la frente, trabajado con un poco de gomina para mantener las ondas naturales.

Daniel Blanco presenta una melena muy lisa, rebajada y rizada en la parte superior a modo de una oncha corona de rizos. Rizo's da la alternativa a los cabellos cortos, en los que lo importante es el corte, las patillas y el flequillo muy desfilados, proporcionarán ese aire original y festivo.

Longueras, también para Navidad propone esos peinados a contrapelo que le caracterizan, con cabellos cortos peinados totalmente hacia atrás, dando cierto volumen y un aire de pequeño desorden, muy adecuado para las más inconformistas. Resumiendo podríamos decir que el propósito de toda mujer ante las fiestas que se acercan, debería ser el aparecer más bonita que nunca, como un homenaje a la familia, un homenaje a los amigos y un homenaje al niño Dios.

Y ya, desde hoy, cuando nos miremos por la mañana al espejo, pensemos, ¿En qué puedo mejorar hoy mi aspecto personal? Con un poco de imaginación y otro poco de esfuerzo, podremos sorprender agradablemente a todos.

R. DE BUJALANCE (EUROPA PRESS)

## ADORNE USTED MISMA SU ATUENDO DE NIEVE



La ropa de deporte tiene que ser divertida, y más la de nieve. Hay que compensar el aspecto gordiflón que confiere a los es-

quiadores el atuendo acolchado que el frío y las caídas imponen. Proponemos aquí una serie de diseños e ideas que usted misma

podrá poner en práctica con un poco de imaginación, unos cuantos retales de colorines, un hilo y una aguja.

Se trata de adornar llamativamente y con gracia los anoraks, chalecos y chaquetones que usamos para colocarnos las tablas para la mañana o pasar una agradable tarde de «après-ski».

Recorte los retales con formas distintas, dejando a su imaginación la elección de los motivos de adorno. Como en estos ejemplos:

A la izquierda, un chaleco forrado de piel adornado con una preciosa puesta de sol en una isla tropical que cubre la delantera y la espalda. A su lado, un chaquetón de lana bordado, con retales o hilos de lana, representando unas montañas nevadas y un par de pingüinos en los bolsillos. El jersey cerrado con cremallera le ha dejado un sitio a una ardilla y al Mont Blanc.

Abajo, un jersey con dibujos geométricos, que pueden repetirse en la espalda del anorak. Y si no le gusta la geometría, inspire en la vida de los esquimales. Quedará precioso.

(EUROPA PRESS)

de Navidad más bella y original que nunca.

Ultima II, por ejemplo, ha lanzado un nuevo producto de belleza, «All over glitter». Se trata de un gel suave, que desprende destellos de oro o de diamantes y que se puede utilizar de mil formas, en el cuello o en la nuca, en los lóbulos de las orejas, deslizándolo por el escote o los brazos, como ligeras mechas en el pelo, en los hombros o sobre las medias, en cualquier caso el efecto resulta deslumbrante. Para los ojos sombra en polvo, muy fino y muy nacarado, para las mejillas, colorete en polvo sedoso. Para los labios y las uñas colores muy nacarados.

Estos productos se presentan en dos tonalidades diferentes que son el boom de esta temporada: los tonos rosas, y los tonos marrón ciruela.

Lancôme, también ha pensado en Navidad, y contando con los cortos días invernales y la cantidad de horas que hemos de estar expuestas a la luz eléctrica ha lanzado unos tonos, rosas o marrón oasis que mantienen su brillantez bajo la luz. Para labios y uñas aconseja el tono «Pimprenelles».

R. DE BUJALANCE (EUROPA PRESS)

ENRIQUE GONZALEZ

Y

VICENTE TELLOLS

LES DESEAN

FELIZ NAVIDAD

PASEO BUENAVISTA, 36

## RESTAURANTE



## ARRANTZALE

ESPECIALIDAD EN: MARISCOS Y PESCADOS DEL GRAO

Tel. 23 00 51 (2 líneas)

GRAO-CASTELLON

AIRE ACONDICIONADO

SALONES PARA

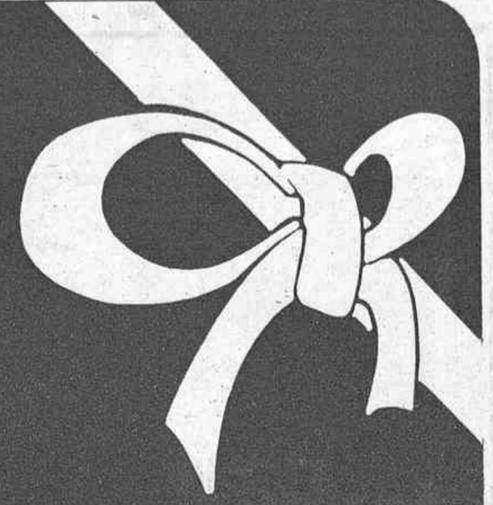
REUNIONES

CONVENCIONES

BANQUETES

GRAN CONFORT

*Felices Fiestas  
y Prosperidad*  
en el  
**Año  
1981**  
con



casalduch, 27. hnos. bou, 30. valencia, 43. dr. clara, 38. s. guinot, 6  
22 34 50    22 44 12    23 06 51    21 67 83    21 53 30

**super "e"**  
rafalafena, s/n  
23 46 51  
**y muy pronto**  
r. magdalena, 27

**Agata**

- 2 Botellas Champagne CODORNIU EXTRA
- 1 Botella vino Jerez FINO LA INA
- 1 Botella Whisky JAMIE '08
- 1 Botella Brandy CARLOS III
- 1 Botella vino PATERNINA VIÑA VIAL
- 1 Pastilla Turrón Alicante LA FAMA SUPREMA
- 1 Pastilla Turrón Jijona LA FAMA SUPREMA
- 1 Pastilla Turrón Yema con guindas VIRGINIAS
- 1 Estuche Pan de Cádiz LA BRUJA
- 1 Estuche Marquesas LA BRUJA
- 1 Bote Melocotón CIDACOS 1 kg.
- 1 Bote Piña DOLE 3/4 kg.
- 1 Frasco Coctel GRANJA SAN FRANCISCO
- 1 Frasco Mayonesa KRAFT
- 1 Lata Espárragos CIDACOS
- 1 Bote Aceitunas Rellenas LA ESPAÑOLA 450 gr.
- 1 Pieza Queso ARIAS
- 1 Bote Almejas 300 gr.
- 1 Lata Navajas al natural
- 1 Jamón Serrano
- 1 Pieza Salchichón
- 1 Cesta Especial

8.150 Ptas.

**Valeria**

- 1 Botella Champagne GRAN CODORNIU
- 1 Botella Whisky BALLANTINES 12 años
- 1 Botella Brandy MARQUES DE DOMECCO
- 1 Pastilla Turrón Jijona MAESTRO TURRONERO
- 1 Pastilla Turrón Alicante MAESTRO TURRONERO
- 1 Estuche Decorado

5.295 Ptas.

**Estefania**

- 1 Botella Champagne CODORNIU NON PLUS ULTRA
- 1 Botella Brandy CARLOS, I
- 1 Botella Whisky DOBLE W
- 1 Botella Vermouth CINZANO
- 1 Pastilla Turrón Jijona LA FAMA SUPREMA
- 1 Pastilla Turrón Alicante LA FAMA SUPREMA
- 1 Estuche Mazapán LA BRUJA
- 1 Pastilla Turrón Bombón Glacé VIRGINIAS
- 1 Bote Melocotón CIDACOS 1 kg.
- 1 Bote Piña DOLE 3/4 kg.
- 1 Torta Imperial LA FAMA
- 1 Bote Aceitunas Rellenas LA ESPAÑOLA 450 gr.
- 1 Caja Decorada

3.540 Ptas.

**Bárbara**

- 1 Botella Champagne CODORNIU EXTRA
- 1 Botella Brandy CARLOS III
- 1 Botella Sidra EL GAITERO EXTRA
- 1 Botella vino PATERNINA BANDA AZUL
- 1 Pastilla Turrón Bombón Glacé VIRGINIAS
- 1 Estuche Huesos de Santo LA BRUJA
- 1 Torta Imperial LA FAMA
- 1 Pastilla Turrón Alicante LA FAMA SUPREMA
- 1 Pastilla Turrón Jijona LA FAMA SUPREMA
- 1 Bote Piña DOLE 3/4 kg.
- 1 Bote Melocotón CIDACOS 1 kg.
- 1 Bote Aceitunas Rellenas LA ESPAÑOLA 450 gr.
- 1 Bote Almejas 300 gr.
- 1 Lata Espárragos CIDACOS
- 1 Frasco Almendras GRANJA SAN FRANCISCO
- 1 Caja Decorada

2.690 Ptas.

**Carol**

- 1 Botella Champagne CODORNIU GRAN CREMANT
- 1 Botella Sidra EL GAITERO
- 1 Botella Brandy CARLOS III
- 1 Botella vino PATERNINA BANDA AZUL
- 1 Botella Whisky DOBLE W
- 1 Estuche Mazapán, Delicias LA BRUJA
- 1 Pastilla Turrón Bombón Glacé VIRGINIAS
- 1 Pastilla Turrón Alicante LA FAMA
- 1 Pastilla Turrón Jijona LA FAMA
- 1 Bote Piña DOLE 3/4 kg.
- 1 Bote Melocotón CIDACOS 1 kg.
- 1 Bote Aceitunas Rellenas LA ESPAÑOLA 450 gr.
- 1 Frasco Cacahuets GRANJA SAN FRANCISCO
- 1 Caja Decorada

2.395 Ptas.

**Marina**

- 1 Botella Champagne DELAPIERRE GLACE
- 1 Botella Sidra EL GAITERO
- 1 Botella Brandy FUNDADOR
- 1 Pastilla Turrón Jijona LA FAMA
- 1 Pastilla Turrón Alicante LA FAMA
- 1 Estuche Mazapán LA BRUJA
- 1 Pastilla Turrón Nata Piñón VIRGINIAS
- 1 Bote Melocotón CIDACOS 1/2 kg.
- 1 Bote Piña DOLE 3/4 kg.
- 1 Bote Aceitunas Rellenas LA ESPAÑOLA
- 1 Frasco Cacahuets GRANJA SAN FRANCISCO
- 1 Caja Decorada

1.665 Ptas.

**Evita**

- 1 Botella Champagne DELAPIERRE GLACE
- 1 Botella Brandy FUNDADOR
- 1 Botella vino PATERNINA BANDA AZUL
- 1 Pastilla Turrón Jijona LA FAMA
- 1 Pastilla Turrón Alicante LA FAMA
- 1 Estuche Mazapán LA BRUJA
- 1 Bote Melocotón CIDACOS 1/2 kg.
- 1 Bote Piña DOLE 3/4 kg.
- 1 Lata Mejillones
- 1 Lata Anchoas
- 1 Bote Aceitunas LA ESPAÑOLA 300 gr.
- 1 Caja Decorada

1.505 Ptas.

**Marilyn**

- 1 Botella Champagne DELAPIERRE
- 1 Botella Sidra EL GAITERO
- 1 Botella Brandy FUNDADOR
- 1 Botella vino FINO PATERNINA
- 1 Pastilla Turrón Jijona LA FAMA
- 1 Pastilla Turrón Alicante LA FAMA
- 1 Pastilla Turrón Coco VIRGINIAS
- 1 Bote Melocotón CIDACOS 1/2 kg.
- 1 Bote Piña DOLE 3/4 kg.
- 1 Caja Decorada

1.360 Ptas.

**Sandra**

- 1 Botella Champagne DELAPIERRE
- 1 Botella Sidra EL GAITERO
- 1 Pastilla Turrón Jijona LA FAMA
- 1 Pastilla Turrón Alicante LA FAMA
- 1 Botella vino FINO PATERNINA
- 1 Lata Mejillones
- 1 Bote Pera 1/2 kg.
- 1 Caja Decorada

985 Ptas.



**CODORNIU**

PRESENTE EN TODOS NUESTROS LOTES



forjados

BAUSTA **OMNIA**®

VIGUETAS

**HERARBO** S/L  
VILLARREAL

*Desean a sus clientes y amigos  
Felices Navidades y Año Nuevo.*

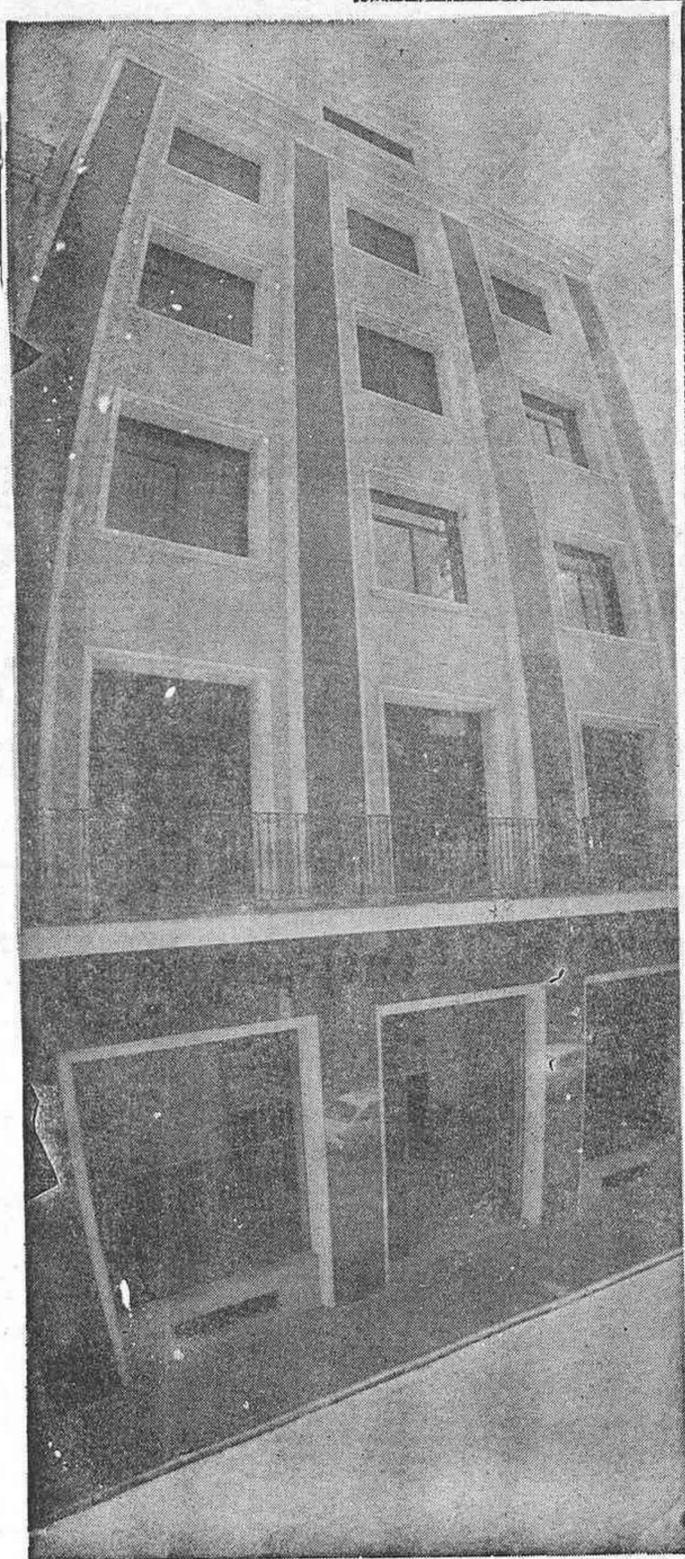


*Feliz Navidad  
y  
Próspero 1981*

AVDA. HERMANOS BOU s/N TELS: 22 19 08 22 19 12 CASTELLON

# UTECO

## CASTELLON



Oficinas: Enmedio, 3	Teléfono	21 57 00
Presidencia	»	21 25 58
Dirección	»	21 28 07
Sección Abonos	»	21 62 00
Almacenes: Polí- gono de Almazora	»	56 03 43

**AGRICULTOR:** Observa y compara. Tu Cooperativa Agrícola te presta siempre la mejor ayuda, sin otro interés que el apoyo a que te has hecho acreedor

La Cooperativa Agrícola vela por tu felicidad durante todo el año y te la sigue deseando inmensa, de forma especial, en esta Navidad

# BREVE DICCIONARIO DE LA NAVIDAD

Un año más las fiestas navideñas se presentan ante los ojos ilusionados de todo el mundo con un mensaje de paz y amor. En unos tiempos en que las guerras siguen haciendo gala de su crudeza característica, en que siguen existiendo el hambre, la miseria y las injusticias... el nacimiento del NIÑO-DIOS nos llena de ilusión y esperanza de que los hombres se entiendan por encima de sus diferencias, de una vez por todas, y la PAZ sea, definitivamente, algo más que una palabra.

## AGUINALDO

Tuvo su origen en costumbres paganas. Los sacerdotes druidas de la mitología celta al anunciar el nacimiento del Nuevo Año —para ellos solsticio invernal, el 21 de diciembre— permitían que las gentes practicasen la mendicidad, con lo que el pueblo bajo se acercaba a las clases preponderantes para solicitar ayuda. Dos Padres de la Iglesia, San Agustín y San Juan Crisóstomo, censuraron con energía tal costumbre, no sólo por su fondo pagano sino por ser origen de disturbios callejeros. Con el desarrollo de los pueblos la costumbre del aguinaldo fue cayendo en el ol-

vido. En el Concilio de Auxerre se hizo prohibición de pedir presentes que eran de origen diabólico. En España, en los primeros tiempos, el aguinaldo vino a ser una especie de intercambio de regalos. En Francia, en la Corte del Rey Sol Luis XIV, los aguinaldos, muy a la moda, eran de gran importancia tradicional. Luego esta importancia se transmitiría a España con los primeros Borbones. Y en el año 1793 un edicto suprime los aguinaldos, hasta que en el año 1800 todo volvió a ser como antes. Tras un siglo en el que el aguinaldo era como una fiesta tal costumbre empezó a declinar, resplandeciendo tan sólo en etapas llenas de pobreza material, según el decir de Leduc. Esta costumbre, ya en desuso, aunque en los pueblos más apartados se siga practicando, era conocida y realizada desde tiempo inmemorial en los países más exóticos y apartados como, por ejemplo, el Japón.



bre. Y repentinamente fue con él. Angel una multitud de los ejércitos celestiales que alaban a Dios y decían: Gloria a Dios en las Alturas y en la tierra paz para los hombres de buena voluntad. Y aconteció que como los ángeles se fueron de ellos al Cielo, los pastores dijeron los unos a los otros: «Pasemos pues hasta Belén y veamos esto que ha sucedido, que el Señor nos ha manifestado». Se dice que la llanura en la que estaban los pastores era aquella en la que Jacob apacentaba sus ovejas. Este lugar, en el término de Beth Saur, está dividido en dos partes, una de ellas perteneciente a la Iglesia Católica

(la llamada Siter el-Granam, o la doble oveja) y la otra perteneciente a la Iglesia Ortodoxa (conocida como Kanisat er-Rauat, o La Iglesia de los Pastores). Por diferencias doctrinales las dos iglesias están separadas unas docenas de metros entre sí.

## CLEOPATRA (Jardines de)

La vida de la Sagrada Familia permanece en el más oscuro de los secretos en la Biblia. En «La Biblia tenía razón» se manifiesta con firmeza: «Aquel que huye al extranjero acostumbra a irse donde están parientes o compatriotas suyos. Y el que, además, lleva un niño de pecho da preferencia a un lugar situado exactamente detrás de la frontera» (Se está refiriendo el autor a la huida de la Virgen, San José y el Niño cuando el rey Herodes ordena la matanza de inocentes). A unos diez kilómetros de El Cairo, está ubicado el pequeño pueblo de Mataria, en la carretera que va desde Palestina a Egipto. Se afirma que en ese pueblo se ocultó la Sagrada Familia y se dice también que la Virgen y el Niño se ocultaron en una higuera hueca que aún existe. Estos jardines llenos de plantas exóticas fueron obra de la reina Cleopatra, que trajo plantas y semillas de todas sus expediciones al lado de Marco Antonio, y resulta muy probable que en ellos se ocultase la Sagrada Familia treinta años después de la muerte de la reina de Egipto.

## CHRITSMAS

Los «chritsmas» tienen un lejano parecido con las felicitaciones romanas de tiempos muy anteriores al cristianismo (probablemente desde los tiempos de Rómulo en el año 744 antes de J.C.) en los que las gentes intercambiaban saludos en papiros, cortezas, cerámicas... etc. Hoy en día los chritsmas son un negocio extraordinario, ya que es costumbre que entre familiares, amigos o simplemente conocidos se deseen felicidad para el año que entra. Son símbolos de

hermandad, afecto, recuerdo y deseo de tiempos mejores.

## FATHER CHRITSMAS

Nombre norteamericano del Papa Noel, Santa Claus y San Nicolás, nombres correspondientes a Francia, el primero, y a Holanda, los siguientes. (Ver Papá Noel).

JESUCRISTO, JESUS, NIÑO DIOS...

Nombre del Hijo de Dios, hecho Hombre.

NAVIDAD (Notividad del Señor)

Son muchos los historiadores que buscan con insistencia la fecha de la Natividad de Cristo. En el Nuevo Testamento, los Evangelios Apócrifos, los escritores paganos... han sido debidamente analizados, pero ni tan siquiera los propios Evangelistas se ponen de acuerdo. San Lucas, por no ir más lejos, remonta el nacimiento del Niño Dios al censo romano. Muchos historiadores manifiestan en cambio que Cristo nació ocho años antes. San Cirilo, obispo de Jerusalén, le pidió al Papa Julio I que impusiera la fecha del 25 de diciembre como medio de unificación de todos los sentimientos cristianos, por ser tal fecha la «Natalianivicti» o «Fiesta del Sol» pagana. Al celebrar ese mismo día la Natividad del Señor San Cirilo marginaba por completo la fiesta pagana. Puede, en fin, decirse que la elección del 25 de diciembre como fiesta de la Natividad, fue un triunfo político de la Iglesia cristiana. Cristo nació, probablemente, en el año 748 de la fundación de Roma, como piensan muchos historiadores. Otros afirman en cambio que si Cristo nació durante el reinado de Herodes, como dice la Biblia, entonces habría que pensar que la fecha del nacimiento tuvo lugar cuatro años antes de los que marca la liturgia cristiana. Un estudio de estos temas escribía hace tiempo: «Parece probable que Jesús haya nacido antes de lo que se fija en el calendario anual. Y por otra parte está casi demostrado que cuando fue abolido (en el año 533 de nuestra Era) el calendario basado en la fundación de Roma, Dionisius Exiguus no sabía con exactitud el día en que había nacido Jesús y, por otra

parte, se equivocó en el año. Finalmente dijamos que son muchos los astrónomos que proponen la fecha seis, siete u ocho antes de lo que dice el actual calendario, para el nacimiento de Cristo».

NAZARETH Ciudad de la antigua Palestina, en las orillas meridionales del Líbano, en donde transcurrió gran parte de la vida de Jesús.

## PAPA NOEL

Papa Noel es la advocación más famosa de San Nicolás, Santa Claus o Father Christmas. El legendario anciano de las barbas blancas y vestido de rojo es aquel que bajo la denominación de San Nicolás alivió hace ya muchísimos años por las fiestas navideñas las necesidades de una familia, depositando en los zapatos que habían depositado en la ventana, unas monedas de oro. Los holandeses que emigraron a Norteamérica le llamaban Santerklaus, lo que resultando muy difícil para la fonética de los nativos fue traducido por Santa Claus, y en Francia y colonias Papá Noel.

## REYES MAGOS

Desde muy niños nos han enseñado que los Reyes Magos fueron tres: Melchor, Gaspar y Baltasar. Pero... ¿realmente eran tres y se llamaban de esta forma? San Mateo, en su Evangelio, no lo especifica. Lo que sí resulta indudable es que los Reyes Magos pertenecían a la religión de Zoroastro —profeta de la antigua Persia— y eran sacerdotes magos muy versados en todo lo relativo a la astrología, física, matemática, religión y la cábala. ¿Cómo llegaron a saber que la persona que iba a nacer era de raza judía? Seguramente porque en el antiguo imperio asirio se atribuía a los judíos el signo zodiacal del Carnero. Por aquellos tiempos los planetas Júpiter y Saturno estaban en el momento de su conjunción y el primero de ellos se encontraba en la constelación del Carnero. La venida del Mesías era esperada en todo el mundo judío, por eso a nadie puede extrañarle que los magos supiesen que el personaje importante que había venido al mundo era judío. Fue en el siglo III cuando comenzó a

escribirse la historia de los Reyes Magos de Oriente. En el «Opus Imperfectum in Mattheum» se les nombra sin mentar para nada su fisonomía, sus edades o sus nombres. Es en el siglo XIII cuando aparecen por vez primera bajo la denominación de Melchor, Gaspar y Baltasar y con la fisonomía que aparece en las iconografías actuales. Sus edades se enmarcan en los 20, 40 y 60 años y sus razas la blanca, la negra y la amarilla, que eran las únicas admitidas en la antigüedad. Los cuerpos de los Reyes Magos bíblicos aparecen incorruptos, vestido con gran lujo, en el año 1162. Se afirma que fue Santa Ercia, madre del emperador Constantino, la que reunió el cuerpo de los tres y se los llevó a Constantinopla, en donde reposaron por espacio de muchos años hasta el reinado del emperador Manuel, quien regaló estos cuerpos al obispo de Milán, el noble de origen griego Eustaquio, y ya a partir de aquí se pierde el paradero de los restos de estos tres personajes que tantas noches nos han hecho soñar con sus regalos en la fiesta de la Epifanía, el ocho de enero de cada año.

## SAGRADA FAMILIA

La compuesta por la Virgen María, el Niño Dios y San José

## SAN NICOLAS

Ver Papá Noel.

## SANTA CLAUS

Ver Papá Noel.

## SANTO PESEBRE

Escribe el historiador Wolfgang Kramer: «Una tradición remotísima nos asegura que al reconstruir Sixto II una basílica libreriana —en homenaje a la maternidad de María— quiso erigir en ella una reproducción de la gruta de Belén, tal como la describían la multitud de peregrinos que pasaban por Palestina. Tenía aspecto de cripta subterránea, con un altar dedicado al Divino Infante. Aunque no se ha podido comprobar históricamente, se admite que a mediados del siglo VII, bajo el pontificado de Teodoro I, se trasladó a esta capilla la reliquia del Santo Pesebre. Suscitó una vocación crecientemente. Santo Tomás de Aquino



hizo mucha oración ante la llamada Cuna de Cristo en la noche de Navidad. San Felipe Neri también se postró ante el Niño. San Ignacio de Loyola dijo en el mismo oratorio su primer misa, precisamente el 25 de diciembre de 1538. En el mismo lugar continuó la reliquia hasta que en tiempos de Pío IX se la trasladó a la cripta del altar mayor. El pesebre en la actualidad es una urna de cristal y plata sostenida por cuatro ángeles estropeados por guirnaldas, descañona la figura desnuda del Niño en acción de bendecir. Se dice que la urna es donación española y que fue esculpida en el primer tercio del siglo XIX. En su interior existen cinco fragmentos del soporte del pesebre. Algunos autores hablan de otros fragmentos del pesebre repartidos por varias iglesias de Roma, probablemente extraídos en tiempos del original de Santa María la

Mayor. Los exégetas de la Cuna la describen como un artefacto de madera de un metro de largo, aproximadamente, que se podía colgar en la pared o descansar en el suelo sobre un caballete de madera.

## VILLANCICOS

Canciones navideñas que tienen como principal motivo el nacimiento del Señor y el deseo de paz para todo el mundo. La más famosa de estas composiciones es, indiscutiblemente, «Noche de paz», obra del vicario Joseph Mohr y del organista Franz Gruber.

## VIRGEN MARIA

Madre del Salvador y de todos los hombres.

## RAMON TORRES

(Servicios Especiales de EFE)

# ESPAÑA EXPORTA FIGURAS PARA LOS BELENES A MUY DIVERSOS PAISES

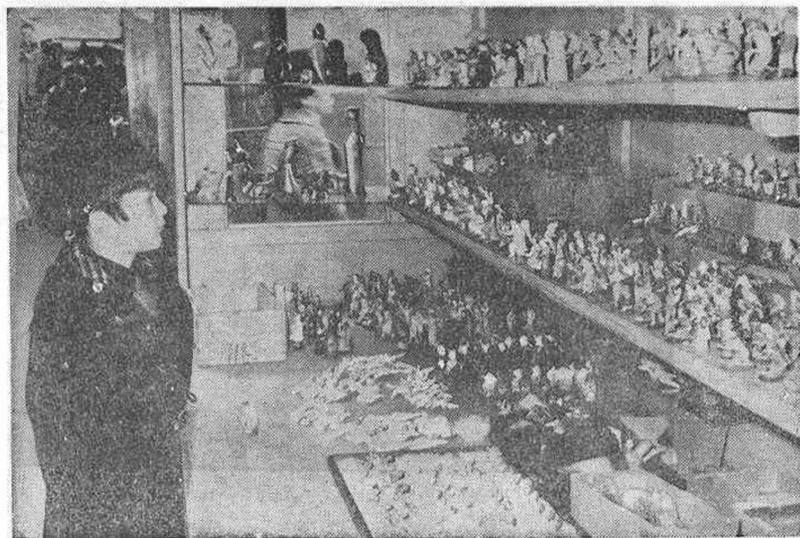
En el pueblo de Olot (Gerona) está la más importante fábrica de esas sugestivas e ingenuas esculturas. — Reproducen a la Sagrada Familia, a los Reyes Magos y a los pastores, artesanos y animales de Belén. — Las más pequeñas miden 15 centímetros de alto y las mayores llegan a los 160 centímetros. — Estas últimas, de tamaño natural, se hacen de piedra artificial para que soporten la inclemencia, ya que suelen mostrarse a la intemperie, en calles y plazas de ciudades.

Una curiosa y muy peculiar exportación española a varios países, pero principalmente de Hispanoamérica, es la de figuras de diversos tamaños, más o menos artísticas hechas con distintos materiales, figuras de las que se utilizan para esas lindas y sugestivas representaciones plásticas de la Natividad de Cristo, llamadas, según los lugares, nacimientos, belenes o pesebres. En unas ocasiones, esas representaciones corpóreas se reducen a mostrar en el Portal de Belén al Niño Jesús, a la Virgen María, a San José, y al buey y a la mula que había en aquel establo o cuadra y que con su aliento, con el calor que emanaba de sus cuerpos, contribuyeron a que no pasase tanto frío el divino recién nacido.

Hay otros belenes en los que ya aparecen los pastores de los rebaños que por allí pacían; pastores asombrados ante la aparición del ángel anunciador del sublime acontecimiento del Nacimiento del Mesías, o, en un momento posterior, adorando ya al Señor y ofreciéndole productos del campo. Otra posterior ampliación de los belenes o nacimientos es con la inclusión de los tres reyes magos, bien en cabalgata que se dirige al Portal de Belén, bien postrados ante el Divino Niño y ofreciéndole oro, incienso y mirra. Y todavía cabe aumentar el belén representado, con más o menos ingenuos anacronismos, todo un pueblo de aquella época y sus habitantes.

## AL AIRE LIBRE

Para instalar estas encantadoras representaciones, en España se fabrican bonitas figuras que pueden ser talladas en ma-



Las figuritas de nacimiento, esas sugestivas representaciones plásticas de la Natividad de Cristo. (Foto EFE-FIEL)

dera, modeladas en barro que luego de cocido se policroma, o en una pasta hecha con serrín de madera aglutinado por un pegamento. La principal industria dedicada a este menester —que se llama «El Arte Cristiano» porque no sólo produce esas figuras belenistas sino también imágenes de muy diversas advocaciones de la Virgen María, así como de muchos santos— radica en Olot, importante población de la provincia de Gerona.

Nada menos que de diez ta-

maños diferentes fabrican allí las figuras de la Sagrada Familia, de los Reyes Magos, de pastores y artesanos, y de ovejas, cabras, asnos y otros animales. Las más pequeñas figuras miden 15 centímetros de alto. Y las más grandes llegan a los 160 centímetros, por lo que son ya de tamaño natural. Las menores son las que se emplean para los belenes o nacimientos domésticos, es decir, los que se instalan —con un telón de fondo paisajístico y con rocas, riachuelos y árboles simulados—

dentro de las viviendas familiares. Las figuras de tamaño intermedio suelen ser las que se usan para el montaje de belenes en el interior de templos. Y las mayores, las de tamaño natural, son las más adecuadas para colocarlas al aire libre de la ciudad, en alguna plaza o en crucijada; y por esta razón, para que soporten las inclemencias del tiempo, se hacen de piedra artificial, con lo cual no les daña ni el calor ni el frío, ni la lluvia ni el viento.

## TRAJES DE EPOCA

En la actualidad, todas las figuras de belén que se elaboran son meramente escultóricas, es decir, sin indumentos de tela más o menos ricas, como antaño era costumbre. En España, en algunos museos y en mansiones nobiliarias, se conservan preciosos belenes de figuras vestidas, si bien estas indumentarias, aunque hacen más pintoresco y sugestivo el conjunto, dan una evidente nota de anacronismo, ya que esos trajes suelen ser como los que vestían los humildes gentes de Belén cuando Cristo nació, sino más bien de siglos bastante posteriores a aquella época.

Se debe esto a que tales nacimientos de figuras con trajes textiles vinieron por vez primera a España con el rey Carlos III, que antes había sido rey de Nápoles, donde vestían a esas figuritas belenísticas como a damas y caballeros de aquella corte napolitana. En aquellos tiempos, en Italia, es donde primeramente se hicieron representaciones plásticas de la Natividad del Señor. Fue San Francisco de Asís, fervoroso devoto de ese Misterio del Nacimiento de Jesús, quien primeramente tuvo la idea de simular en un paraje agreste, en la gruta de Graccio, a la Sagrada Familia como si estuviese en el Portal de Belén. Acudieron fieles de las cercanías a contemplar aquel nuevo espectáculo sacro, y la costumbre arraigó y se fue extendiendo, poco a poco, por Italia y por otros países europeos, para pasar después al continente americano.

## Teodoro CARAMUEL

(FIEL SERVICIOS ESPECIALES EFE)

LA NAVIDAD EN EL ARTE

UNA DE LAS OBRAS MAS ORIGINALES DEL GRECO:  
"El Nacimiento", del Hospital de la Caridad, en Illescas

Anticipándonos a la festividad del 25 de diciembre, de retorno a Madrid tras una rápida excursión a Toledo, hemos satisfecho la ilusión hondamente sen-

tida de visitar Illescas, la histórica villa, capital de la comarca de La Sagra, cuya urbana configuración aparece agrupada en derredor de la estilizada

silueta de la torre parroquial, considerada como «la reina de las torres mudéjares de Castilla».

Los atractivos turísticos, monumentales, históricos y legendarios de Illescas son considerables. Pero a todos aventajan los que concurren en el Hospital de la Caridad, que se en-

frenta con el viejo caserón, antigua casa de postas, donde tuvo lugar la entrevista que sostuvieron el monarca francés Francisco I y su prometida doña Leonor de Austria, reina viuda de Portugal, hermana del emperador Carlos V, que estuvo presente en aquella nupcial ceremonia.

EL HOSPITAL DE LA CARIDAD

Pendiente de una de las paredes del templo que realza la importancia del monumental edificio, es de admirar un gran lienzo original del famoso pintor Alejandro Ferrant, que recuerda que el Hospital de la Caridad, de Illescas, fue fundado por el Cardenal Fray Francisco Jiménez de Cisneros en honor de la Virgen de aquel título, que, según arraigada tradición, es la misma a la que rendía San Ildefonso fervoroso culto en el santuario que regia en caldad de abad.

El retrato de aquel famoso arzobispo toledano, una de las más interesantes figuras de varón que pintó El Greco, ornamenta el retablo de un altar emplazado en el crucero del templo que es motivo de este comentario.

El mencionado eclesiástico fue trasladado al lienzo por el gran pintor cretense, sentado ante la mesa de su despacho, la mirada absorta, en alto la mano que empuja la pluma con la que irá vertiendo en el papel el texto de su famoso libro «De la virginidad de la Virgen María», que le inspira la pequeña imagen de la Madre de Dios que aparece, también, en el propio lienzo.

En opuesto lado del templo, en un altar idéntico al que queda descrito, atrae la atención de los visitantes otro magnífico lienzo: «La Virgen de la Caridad». Pintándolo de especial manera, El Greco remató con él las cimas de su peregrina y desbordada inspiración; inspiración, en este caso, de carácter documental, por identificarse, a los pies de la imagen, a varios caballeros de noble estirpe toledana entre los que figura su propio hijo Jorge Manuel.

«EL NACIMIENTO»

Tres más son los lienzos del venturoso y genial artista que vino a nuestro país desde el Oriente europeo, que pueden contemplarse en el grandioso templo del Hospital fundado por Cisneros. Los tres decoraron, en época anterior, el óvalo de la bóveda y los enclaves del presbiterio. En la actualidad se encuentran instalados en una capilla interior situada en el lado del Evangelio, en la que, distribuida en enristados anaqueles de bien labrada forja, se alinea una valiosísima colección de reliquias.

Dos de las pinturas allí conservadas responden a los títulos de «La Coronación de la Virgen» y «La Anunciación». Pero desde nuestro punto de vista, el que, en el día de hoy más directamente nos interesa, es el denominado, «El Nacimiento», para cuya acertada y original interpretación se colocó El Greco en la opuesta orilla de la corriente por donde, en relación con el tema de la venida al mun-



La Natividad de El Greco en el Hospital de la Caridad de Illescas. — (Foto EFE-FIEL)

do del Mesías, ha discurrido siempre la pítura universal. Para Domenico Theocópuli, el arribo del Niño-Dios al mundo debió verificarse entre celestes resplandores, arte las miradas absortas, trémulas de gozo, de la Santísima Virgen y de su castísimo esposo San José.

ESCENOGRAFIA NUEVA

La figura de éste, poco perceptible, disimulada en la mayor parte de los lienzos navideños, alcanza, en el de Illescas, su mayor plenitud, reveladora de la castidad y varonil entereza con que el celoso patriarca desempeñó su papel de esposo de la Virgen, en cuya compañía, en cumplimiento del decreto del empadronamiento promulgado por el emperador César Augusto, marchó hasta Belén, donde, a falta del cobijo hogareño y comercialmente organizado que utilizaban los viajeros pudientes, apenas pudo proporcionarle el refugio natural de una gruta donde vendría al mundo El Salvador.

La visión de esta es diferente, también, a como la representaron todos los artistas antiguos y modernos, un recinto leve, una bien circunscrita escenografía, sin espacio, apenas, para el desarrollo de los acontecimientos que habrían de sucederse para ser recogidos en los Evangelios; principalmente, las adoraciones de los pastores; las visitas de algunos conocidos y paisanos de María y de José; la fervorosa ofrenda de los Reyes Magos.

El resplandor del Niño —que, pictóricamente, ha sido representado, casi siempre, como reza el villancico popular, «dormido entre pajas»— que se nos muestra aquí, desnudo, recostado sobre el blanco lienzo que sostienen los dedos finos de las manos lilales de la dulce Madre; iluminando el semblante de la Virgen, que, al igual que San José, contempla al recién nacido con infinito amor, entregada a El con inmenso cuidado, sabedora de que en ello radica el tesoro de sus virtudes, las que le valieron el ser elegida por Dios para ser madre del Verbo.

Las lecciones de buen amor, de luz verdadera, que, con la

venida del Niño-Dios habría de iluminar al mundo, en «El Nacimiento» que pintó El Greco para decorar el templo del Hospital de la Caridad de Illescas, ilumina el rostro de la muchachita de Nazaret, la joven virginal que ora más hermosa que Rebeca, que Rut y que Raquel, que Judit y que Esther, en cuyo semblante parecía alumbrar de continuo el sol.

El inolvidable pontífice Juan XXIII parece inspirado por la luz celestial que emana de tan sugestiva pintura cuando dijo:

«Cada día se ve con mayor claridad que el camino para que los hombres vuelvan a Dios, está tutelado por María; que María es nuestra más poderosa confianza, la base de nuestra seguridad, la razón de nuestra esperanza...»

CONTRASTE

En contraste con la visión apacible de los tres amores que forman los rostros atrayentes del Niño, de María y de José, en «El Nacimiento», de Illescas llama la atención la existencia de la clásica mula —más bien el borriquito, que montaba María en su viaje a Belén— que aparece en último término, detrás de la figura de Esla; y, sobre todo, del buey, cuya cabeza —una de las audacias más descomunales de este pintor de los grandes alardes, al decir del profesor Camón Aznar—, con el morro avanzado y la limpia curva de sus cuernos en forzada actitud convergente, destaca, arrolladora, en la base redonda de la pintura.

El contemplador ha de deducir provechosas enseñanzas, de la existencia, en el lienzo, de la cabeza de un buey de tan acentuada dimensión. Si el asno es representación de la humildad, el buey constituye el ejemplo de la eficacia del reino animal, trabajador, auxiliar, poderoso del hombre...

Pacífico y manso, con su representación en el lienzo, simboliza la paz y la mansedumbre del corazón que ponen de manifiesto los hombres cuando se acercan a Dios.

José RICO DE ESTASEN (Fiel - Servicios especiales Efe)

Felicidades

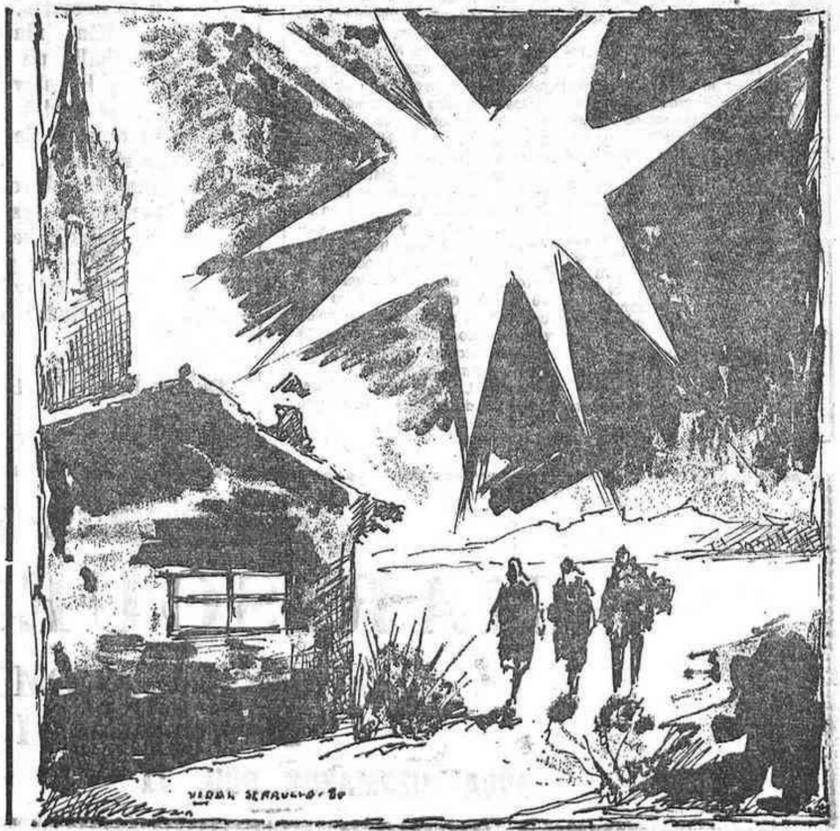


Felicidades y buena suerte para todos. Nuestros mejores deseos a todas aquellas personas que, como nosotros, todavía confían en el futuro.

Un futuro no tan lejano como quisiéramos pero sí tan esperanzador y optimista como profundamente deseamos.



Mayor, 23 Entresuelo. Tel. 222879 Castellón.

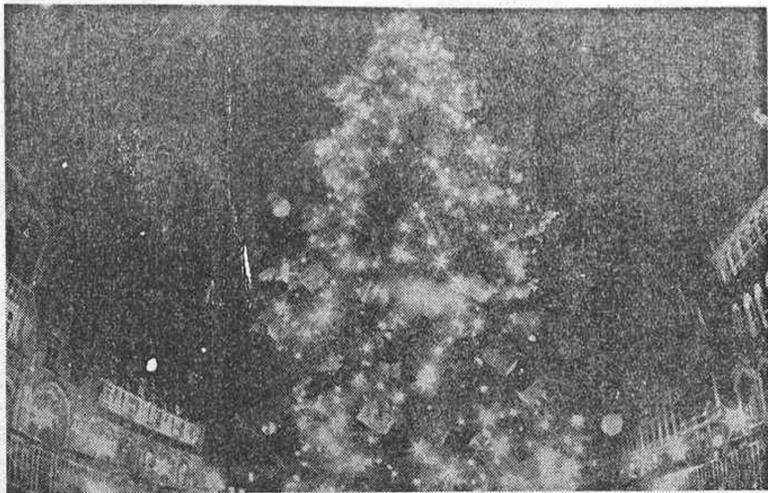


VILDA SERRANO - 80

Tiene ya ciento sesenta y dos años de vida

# La auténtica historia de "Noche de Paz", el ya legendario y archifamoso villancico

Joseph Mohr y Franz Gruber, autores de la letra y la música, respectivamente, lo ofrecieron al mundo en el año 1818 en la iglesia de San Nicolás con coro y acompañamiento de guitarra



de Paz» no hubieran sido escritas nunca si el manuscrito original no hubiera desaparecido poco tiempo después de hecho. La popularidad del villancico se extendió rápidamente de país en país y cuanto mayor era la distancia menor era el número de personas que sabían o recordaban algo sobre el origen real del mismo.

**DATOS DE ARCHIVO**

El archivo «Silent Nigh» de la ciudad de Hallein posee una colección de esenciales fragmentos de información histórica sobre el villancico. El documento más importante es, sin duda, la «Auténtica Declaración de Franz Gruber» escrita en el año 1854 (treinta y seis años después de que interpretara por vez primera) es una réplica a la carta



oficial en que el Coro de la Capilla Real de Berlín solicitaba información.

La declaración de Gruber se condensa en estas palabras: «Poco antes de las Navidades de 1818 Joseph Mohr, Vicario de la Iglesia de San Nicolás, sugirió a Franz Gruber, profesor en la cercana ciudad de Arnsdorf, que compusieran juntos una canción especial para Nochebuena. El

mismo día 24 de diciembre Mohr entregó a Gruber una copia de los versos por él escritos para que los musicara para un dúo y coro con acompañamiento de guitarra. Esa misma tarde Gruber entregó el manuscrito a Mohr y ensayaron brevemente con gran éxito. Mohr (tenor) interpretaba la melodía, y Gruber (bajo) hacía la segunda voz. El coro repetía los dos últimos versos. Mohr se acompañaba por una guitarra». Fue una desgracia que la declaración de Gruber tuviera lugar tan tarde, porque durante los años 1818 a 1845 las conjeturas sobre el origen del villancico casi se extendieron más por el mundo que el propio «Noche de Paz».

PAUL-ROSEL-HANS SCHULTZ  
(SERVICIOS ESPECIALES DE EFE-80)

En una noche serena e inspirada el Vicario Joseph Mohr escribió los versos de la celebrísima NOCHE DE PAZ. Un día más tarde el organista Franz Gruber le ponía música. El villancico fue cantado por los dos autores con el respaldo vocal de los coros en la iglesia de San Nicolás un día de Nochebuena del año 1818. — (EFE)

Todo comenzó en una pequeña villa austríaca en las Navidades de hace 162 años. Desde entonces la popularidad de «Noche de Paz» (Silent Night, Holy Night) fue extendiéndose por todo el mundo cristiano. En la pintoresca villa de Oberndorf, en las orillas del río Salzach que separa Austria de Alemania, viven varios cientos de personas que, después de los habitantes de Tierra Santa, son los más unidos a las Navidades. Porque en aquellas orillas, hace nada menos que ciento sesenta y dos años, se escuchó por vez primera Noche de Paz.

El visitante queda impresionado ante la vista de la villa de Oberndorf, formada por unas cuantas casas y comercios en la ladera de una colina de los Alpes austríacos, a veinte kilómetros al Noroeste de Salzburgo, lugar del nacimiento de Mozart y sede del famoso Festival de Música de Salzburgo. Uno tiene la sensación de que nada ha cambiado desde que Joseph Mohr y Franz Gruber ofrecieron al mundo en 1818 el más famoso villancico de todos los tiempos.

Sin embargo, la Iglesia de San Nicolás ya no existe. Y en esa Iglesia fue donde el vicario Mohr y el organista Gruber, con el coro, entonaron por vez primera «Stille Nacht, Heilige Nacht!». Azotada por los años y castigada por las inundaciones del río Salzach, finalmente se desistió de su reconstrucción. Los últimos servicios religiosos fueron oficiados el 30 de noviembre de 1903. En su lugar se levanta ahora la pequeña Capilla de la Noche de Paz, construida en 1937. Muy cerca se encuentra la antigua Torre del Agua, erigida en 1520. Hace mucho que no realiza su función original, pero en el interior de los muros de esta Torre el celador de la capilla informa a los turistas sobre el célebre villancico.

La capilla es un edificio octogonal. Nada más entrar la vista se posa en el altar tallado que muestra a la Sagrada Familia en Belén y otras escenas de la vida de Cristo. Bajo este altar se encuentra enterrada la calavera de Joseph Mohr.

El interior de la capilla es simple: dos artísticas ventanas dedicadas una a Mohr y la otra a Gruber, que ofrecen un toque de belleza entre las paredes de superficies planas. Una pila de agua bendita de finales del siglo XVII y unos cuantos bancos de madera completan el mobiliario.

**VERDAD Y FICCIÓN DE «NOCHE DE PAZ»**

Mucho y largo se ha escrito

sobre «Noche de Paz» y, la verdad, uno ya no sabe donde empieza la ficción y acaba la realidad. La historia más común sobre el origen del famosísimo villancico es ésta: «Gruber y Mohr, deseando alguna música especial para Navidades, escribieron un nuevo villancico porque un ratón había hecho un agujero del fuelle del órgano y éste no sonaba». Efectivamente, algo hay de verdad. El órgano no funcionaba y Gruber escribió al especialista para que hiciera las reparaciones necesarias antes de la Navidad. No fue posible y el órgano no sonó. Si hubiera sido un agujero producido por un ratón Gruber mismo lo hubiera reparado sin grandes dificultades.

No obstante, el silencioso órgano de la iglesia de San Nicolás no fue el motivo principal del nacimiento de «Noche de Paz».

Sólo influyó en su creación por el hecho de tener que usar otro instrumento para el acompañamiento: una guitarra.

Hay una segunda anécdota que cuenta: «El día de Nochebuena Joseph Mohr fue llamado urgentemente al lugar donde su esposa había dado a luz un niño. A su regreso al hogar se paró a descansar en el Tottenburg, una colina que domina a Oberndorf. Inspirado por los sucesos del día y la belleza que contemplaba, Mohr corrió hacia su casa para trasladar al papel sus sentimientos. Acabó él el villancico a los cuatro de la mañana de Navidad, descansó unas horas y a las nueve ya caminaba hacia Arnsdorf para entregar sus versos a Gruber. Esa misma tarde se cantó «Noche de Paz».

Hay algunas cosas que no se ajustan a la realidad. Nadie sabe con certeza qué impulsó a Mohr a escribir el villancico. Se sabe, sin embargo, que varios días antes de la Navidad Mohr dijo a Gruber que deseaba escribir algo nuevo para los servicios religiosos de Nochebuena. Y, efectivamente, se escuchó por vez primera en Nochebuena, y no en Navidad.

Existió aún otra historia: «La esposa de Joseph Mohr falleció en Nochebuena. Encerrado en su profunda tristeza y contemplando la tragedia de su hogar, Mohr escuchó las lejanas voces de un coro que cantaba villancicos y se figuró que su esposa lo cantaba en unión de los ángeles en el cielo. Agitado por tales pensamientos se dirigió al escritorio y formó los versos de «Silent Night, Holy Night», entregándolos después a Gruber, que

corrió a la Iglesia, se sentó ante el órgano y compuso la música». También tiene fallos esta versión: Joseph Mohr era un sacerdote católico romano que permaneció fiel a sus votos de celibato. Además Gruber compuso la música en Arnsdorf y no en Oberndorf. Y, por último, no pudo usar el órgano de la Iglesia porque, como dijimos en párrafos anteriores, éste no funcionaba. Quizás éstas y otras imaginarias historias sobre «Noche

## Los pintores y el Nacimiento del Niño-Dios

Todos los grandes pintores, pintaron con amor las escenas del Nacimiento y vida infantil de Cristo

La Natividad del Señor siempre fue tema de gran inspiración para los artistas. A así, a lo largo de la historia, vemos como importantes figuras de la pintura mundial toman la Navidad como argumento principal de sus pinceles. Nacimientos, adoración de los Reyes Magos, la Virgen y el Niño... etc., fueron temas que plasmaron en sus



A la izquierda, «La adoración de los pastores», de Francisco de Zurbarán. A la derecha, «La adoración de los pastores», de A. R. Mengs. — (EFE)

lienzos artistas de la talla de Leonardo da Vinci, Rafael, Hans Multscher, Alberto Durero, Pedro Pablo Rubens, Vesco, Veronés, Bassano, Giotto, Rembrandt, el Van Eyck, Pero de Moya, José Ginés, Caravaggio, Botlicelli, Píccasso... e infinidad de Maestros más. En todas las obras que tratan de la Reina de los Cielos se presenta unánimemente a la Madre de Dios como símbolo de la humildad y de la belleza. Nunca, jabsolutamente nunca, se ve adornada con joyas o con lujos vestidos. Sus únicas joyas son el Sol, la Luna y las estrellas y, naturalmente, su Hijo.

¿En qué gesto, en qué figura... se paran con más detenimiento los pintores al tratar de todo lo referente a la Natividad? Diremos que la Virgen y el Niño son los centros de atención de la pupila temblorosa del Artista, como también lo son en la Pasión y Muerte del Señor, Manifestaba un autor al hablar sobre esto:

«La Natividad colmó las viejas esperanzas del arte. Cientos de años duró la ilusionada expectación. Al llegar El que los

collados eternos deseaban, fue el gozo de tanto brío que su conmemoración ha ido creciendo en viveza. Anualmente llega la fecha trascendental. Y con reiteración invariable, los hombres sienten en su interior un estremecimiento de regocijo. Ingenuo, infantil, sin repliegues ni dobleces, como el de las almas limpias y las conductas honradas. Así, un aire de júbilo sereno, de paz dulce y amable concordia, llena por completo la feliz recordación. Y, como es lógico, sus representaciones artísticas, Suaves, apacibles, con la tranquilidad que representa la sencilla escena narrada por el Evangelio, tiernos de expresión y ademán, lo más delicioso que haya producido la pintura está en los cuadros que recogen motivos del nacimiento de Jesús; Es la figura del afecto maternal en contraste con objetos rudos y pobres como los que rodearon al recién nacido y a sus Padres. Es la simplicidad del tema escala maravillosa por su densidad de significado para que el Artista trepe hasta la antesala del Empíreo; es la unión despreñada del mundo maravilloso y parvo con que Dios se presentó entre los

hombres vestido de su carne; es el teológico cortejo de arcángeles y querubines y el humano de pastores y reyes; es la Virgen María vestida de menguados ajuares pero ornada con la dignidad más ilustre y alta de los tiempos; es San José, guardián puntualísimo; es también la mansedumbre de un buey y una mula; en resumen, es la poquedad de lo humano, entre cuyas miserias resplandeca a sus anchas lo divino.

No hay duda de que todos los grandes pintores, sin distinción de Credos, pintaron con amor inimaginable las escenas del Nacimiento de Cristo. «El nacimiento de Cristo», de Hans Multscher, «La Virgen de las Rocas» de Da Vinci, «La Adoración», de Alberto Durero, «La huida a Egipto», de Rubens... son algunos de los millares de cuadros que tuvieron como punto de inspiración el nacimiento y vida infantil de Cristo. Nunca, en toda la Historia, hubo «modelos» más solicitados que la Virgen y el Niño Dios.

RAMON TORRES  
(SERVICIOS ESPECIALES DE EFE)

**NADAL, 80**

### EL NINET DE LES MONGES DE LES MONGES

(Nadaleta)  
El ninet de les monges no té dentetes i la «sinyo» Quiqueta li fa sopetes.

Nino, ninet, balla un poquet i la «sinyo» Quiqueta et tindrà al bracet.

El ninet de les monges menja sopetes i a la «sinyo» Quiqueta li fa dentetes.

Nino, ninet, balla un poquet i la «sinyo» Quiqueta et tindrà al bracet.

El ninet de les monges fa rialletes quan la «sinyo» Quiqueta menja sopetes.

Nino, ninet, balla un poquet i la «sinyo» Quiqueta et tindrà al bracet.

M. P. S.

De «El betlem de la Pigà».

**EN ESTAS FIESTAS DE NAVIDAD**

# MARISQUERA SAN CARLOS

**DESEA ACOMPAÑARLES Y OFRECERLES SUS ESPECIALIDADES EN MARISCOS**

**AVDA. HERMANOS BOU, 71 - TELEFONO 22 36 58 - CASTELLON**



**MADERAS  CLEMENTE, S.L.**

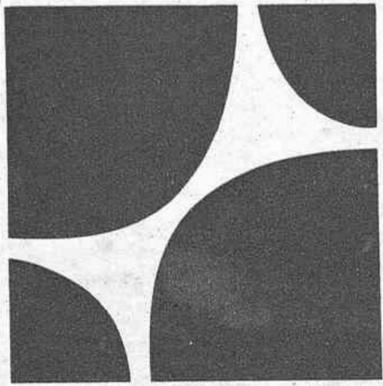
REVESTIMIENTOS DECORATIVOS DE SUELOS, TECHOS Y PAREDES

Navarra, 1 - Teléfono 215945  
 CASTELLON  
 Ctra. Onda. 101 - Tel. 520800  
 VILLARREAL



*Muy felices  
 Pascuas y  
 Año Nuevo*





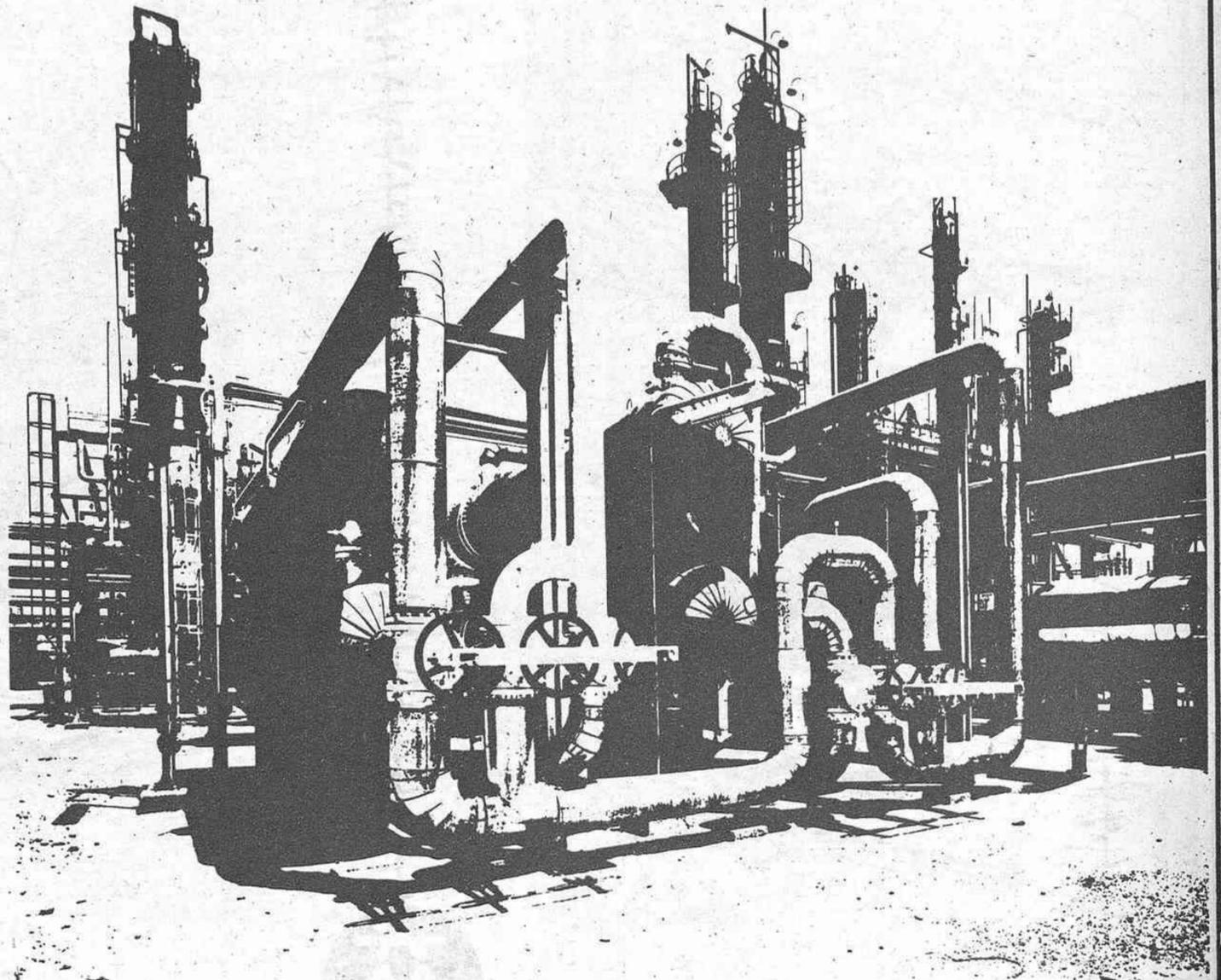
**petromed**

**PETROLEOS DEL  
MEDITERRANEO  
S.A.**

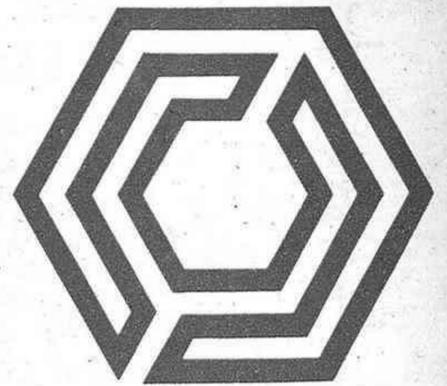
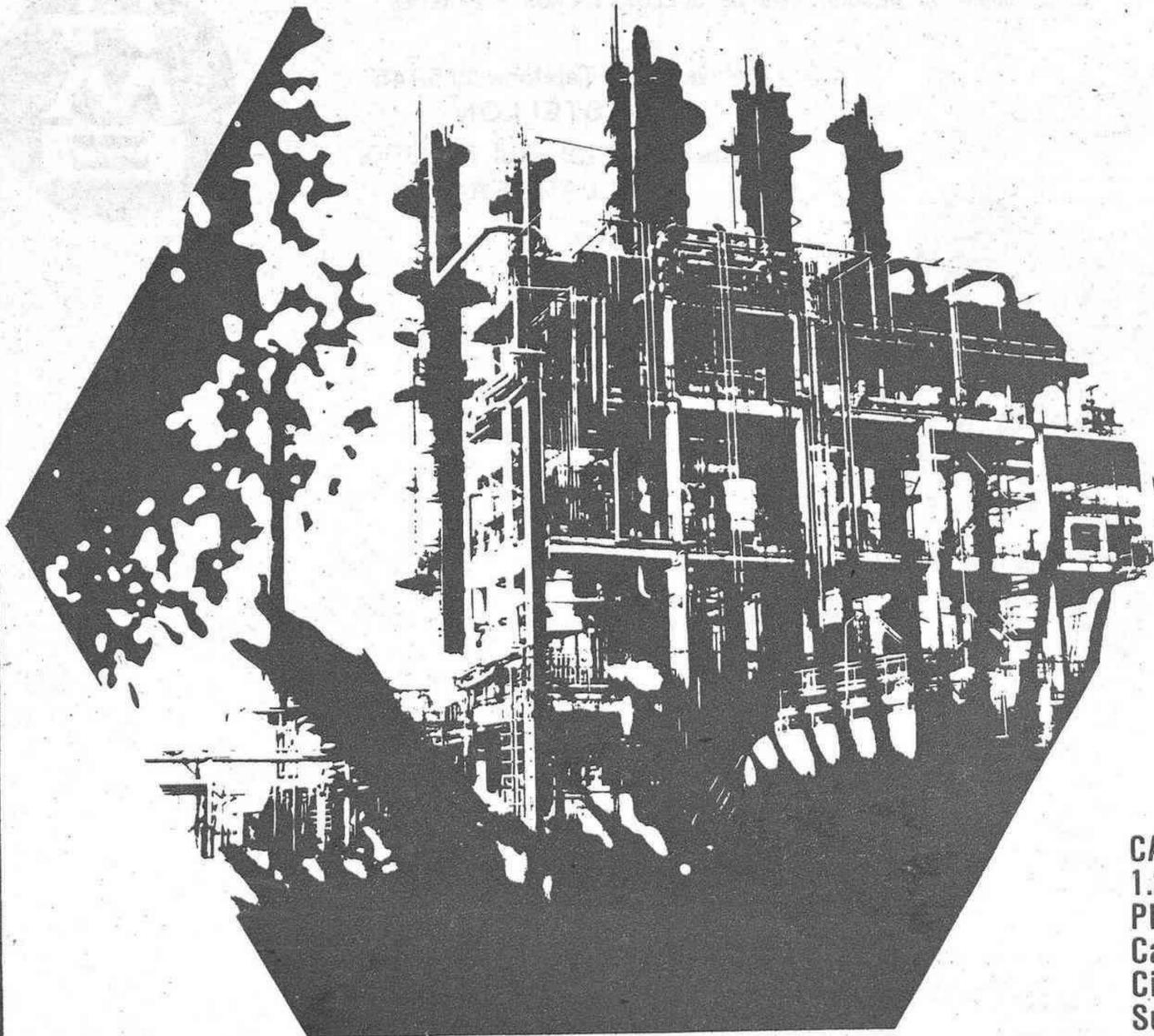
**CAPACIDAD:  
6 millones toneladas/año**

**CAPITAL:  
3.006 millones de pesetas**

**PRODUCCION:  
Fuel-oil, Gasóleo,  
Kerosenos, Gasolinas,  
Naftas, GLP.**



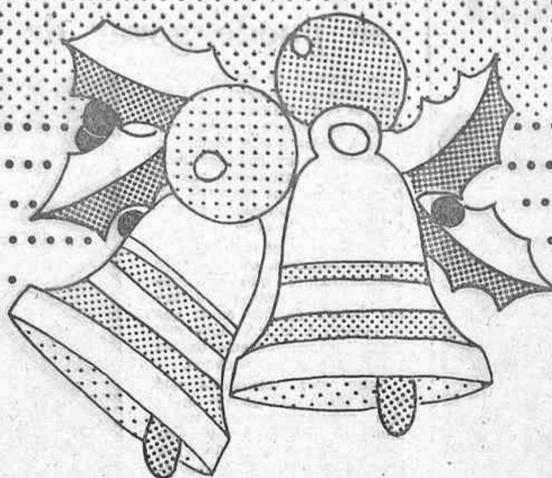
**NUESTROS MEJORES DESEOS DE FELICIDAD**



**proquimed**

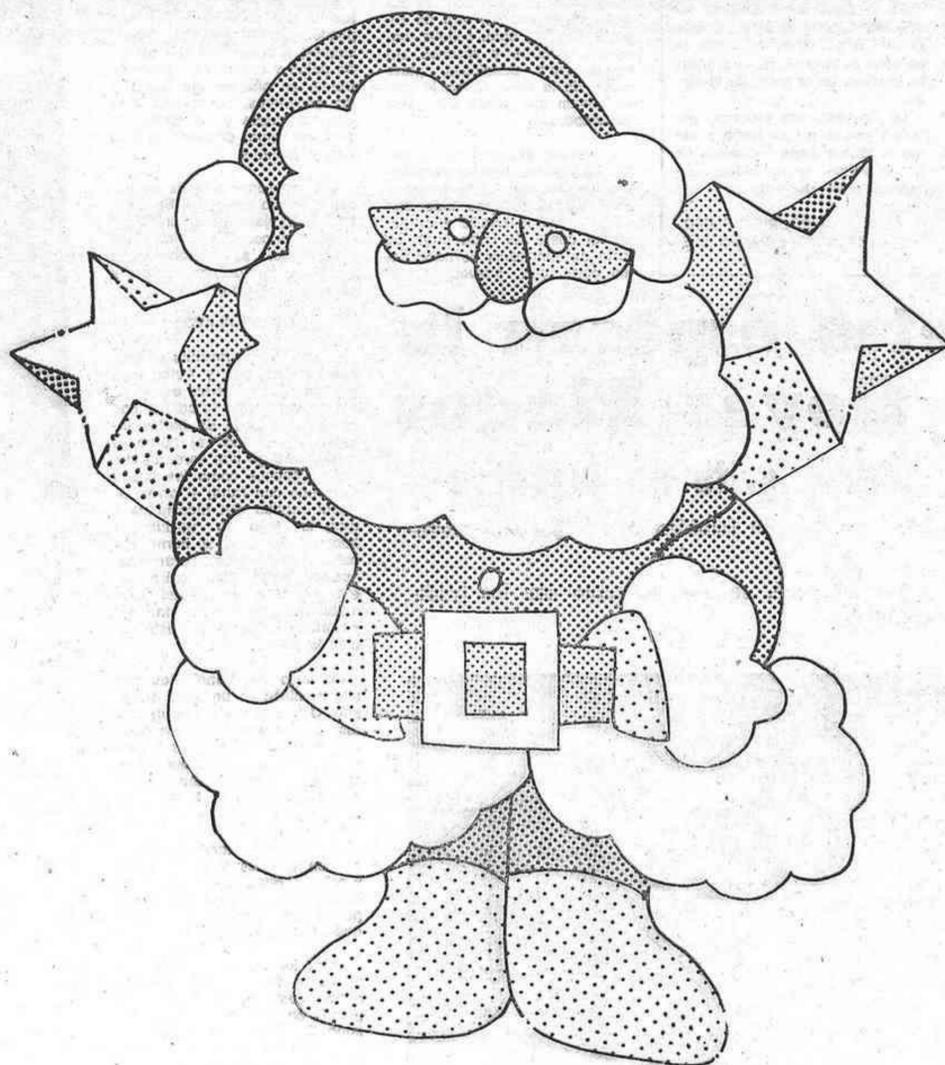
**PRODUCTOS  
QUIMICOS DEL  
MEDITERRANEO  
S.A.**

**CAPITAL:  
1.275 millones de pesetas**  
**PRODUCCION:  
Caprolactama, 30.000 Ton./año  
Ciclohexanona/ol, 32.000 Ton./año  
Sulfato Amónico, 140.000 Ton./año**



# FELIZ NAVIDAD

**CON NUESTROS MEJORES DESEOS DE  
PAZ Y PROSPERIDAD  
PARA EL AÑO NUEVO.**



 **FERRO**<sup>®</sup>

**FERRO ENAMEL ESPAÑOLA, S.A.**

ALMAZORA - Castellón

MUNGUÍA - Vizcaya

HISTORIAS DE AHORA MISMO

# LA NAVIDAD PERDIDA

(Narración)



José o Jose —sin acento— se ha puesto triste. Le ocurre a veces cuando llegan las fechas navideñas.

—Mira, Jose, tenemos que escribir las felicitaciones y mandarlas. Luego, tanto la familia como los amigos nos dicen que somos unos descastados. José mira a su mujer. Pepita es un encanto, siempre dispuesta a hacer algo, a moverse, dinámica, para que todo siga adelante, dejando a un lado tristezas repentinas. Jose tiene otro carácter, y ese carácter, cuando llega diciembre, cuando se aproxima la Navidad, se le enrarece un poco más.

—¿Qué dices, hijo? —Nada, Pepi. Se queda pensativo. Su mujer le dice que alegre el ánimo, que son días para estar optimista, y él dice sí, claro, pero piensa en que la Navidad que a él le gustaría vivir ya no vuelve, ya no es posible.

—Es que quisiera... Pero se calla. A lo mejor Pepi se echaba a reír. E incluso los niños. Ella le dice: —Mira, también tenemos que salir de compras. No vamos a esperar a última hora, como hace tanta gente.

El calla. Siente que alguna Navidad vieja le araña en el interior. Es una Navidad con pájaros que picotean en un patio. Una Navidad en casa de pueblo, con lumbre de leña, con dulces caseros, con Misa del Gallo a la

que va toda la familia. Casi no recuerda ya cuánto tiempo hace que vivió Navidades así. «De muchacho...». Piensa y no habla. Pepita le empuja cariñosamente.

—Pero, tontón, ¿qué tienes? ¿Qué cara haces?

El mira. —Pensaba en la Navidad de antes, cuando yo era muchacho, cuando...

Ella se ríe. A él le duele un poco esa risa. A veces —será porque ya está muy cansado o se va haciendo viejo— quizás habla demasiado de su vida de muchacho, de su vida en el pueblo. Hasta los hijos se le burlan a ratos. «Hala, padre, cuéntanos de cuando ibas a cazar conejos al corral del abuelo. O. «Venga, papi, dinos de aquella tormenta que te pilló en el campo, asustándote tanto que hasta se te fue el pis». Los hijos, la mujer. Sí, a veces se ríen, y él lo tolera todo, porque hay cariño en las palabras y en la risa.

Ahora, sin embargo, no le gustaría que se rieran. El está serio. El se está diciendo que ya no es posible la humildad, aunque volvamos a la pobreza.

—No habrá navidades tan limpias como aquellas.

Le miran. —Pero, hijo, que pareces un disco rayado.

Los chavales le tiran de la mano: —Venga, papá, vamos por ahí para que veamos esos coches tan malos, con mando a distancia. ¡Vamos!

—Pero, hijo, que pareces un disco rayado.

Los chavales le tiran de la mano: —Venga, papá, vamos por ahí para que veamos esos coches tan malos, con mando a distancia. ¡Vamos!

—Pero, hijo, que pareces un disco rayado.

Los chavales le tiran de la mano: —Venga, papá, vamos por ahí para que veamos esos coches tan malos, con mando a distancia. ¡Vamos!

Sabe que no volverá la humildad. Que él y el Dios Niño no estarán tan cerca como lo estuvieron en años sin ambición, en años con mucho amor junto a la lumbre de la casa paterna.

—No, ya no será posible... Y es doloroso.

Porque piensa que entre unos y otros, con luces de artificio y músicas de estruendo, hemos ido apartando al Dios-Pequeño de hogares y ciudades. «Lo hemos apartado, y yo siento un deseo grande de ser humilde otra vez, de amar como entonces amé...»

—Bueno, ¿te animas o qué? Se levanta. Parece que el cuerpo le pesa más que nunca.

—Salgamos, sí.

—Menos mal! —dicen los pequeños—. Es que te has vuelto un carrozo, padre.

Seguramente. Pero un carrozo que no anda hacia un determinado rumbo. Un carrozo que se mueve, como todo el mundo, entre humos y luces de neón.

—Salgamos. —¡Por fin!

Es la calle de la ciudad. No hay un patio, ni una cocina grande con lumbre de leña, ni se oyen campanas, ni se presienta la nieve en el helor de la tarde.

La Navidad, tan próxima, parece como si, a este hombre, como a tantos otros —aunque no lo adviertan— se les hubiera escapado para siempre...

Por RODRIGO RUBIO SERVICIOS ESPECIALES EFE

# Menús vegetarianos para Navidad

De como sin carne ni pescado ni marisco -ni alcohol- se puede gozar de una excelente cena de Nochebuena

La invasión de las corrientes naturalistas en nuestra civilización es cada día mayor. La búsqueda de nuevos caminos para la felicidad que el hombre va perdiendo en una sociedad abrumante de consumismo desahoga boca en sistemas naturales como el vegetarianismo y la macrobiótica entre otros.

Estas corrientes no son, como pudiera pensarse, esnobismos o excentricidades más o menos duraderos. Constituyen una forma distinta de vivir en la que el respeto a la vida hace distinto el comportamiento de las personas que las practican.

Entre estas diferencias está la del comer que, aunque se dirige principalmente a lograr una sana alimentación, también tiene el placer como finalidad. Ellos suelen decir: «Si comer es un goce, gocemos. Si la comida es una bendición, seamos bendecidos. Si el alimento es un regalo, sintámonos regalados». Por ello, llegada la Navidad, fiestas en que una inmensa mayoría de los humanos se reúne a comer, los vegetarianos también lo hacen. Y he aquí algunas fórmulas o menús para esas comidas de fiesta.

### UN MENU VEGETARIANO

Se puede hacer un excelente menú navideño a base de alimentos vegetarianos, excluyendo por completo carnes, pescados y mariscos, aunque parezca difícil. Las personas acostumbradas a este tipo de alimentación sabrán sacarle mucho placer a esta comida.

Un primer menú puede ser a base de entremeses variados, sopa de caldo, canelones y tarta de almendra. Todo ello regado con zumos naturales, de zanahoria o manzana, y al final de la comida una infusión de menta. Los entremeses pueden ser de lechuga, nueces, robonitos, aceitunas negras, manzanas, pasas de Corinto y perejil, todo cortado en trocitos y sazonado con sal y aceite. Puede añadirse queso fresco y unas empanadillas rellenas de un sofrito de cebolla, pimiento rojo, tomate y champiñones.

La sopa se hace con un puñado de garbanzos, otro de trigo, zanahoria, apio, cebolla, calabaza, puerros y rábanos sin hojas. Los canelones, plato fuerte de la cena, llevan la masa común que puede adquirirse ya preparada.

El relleno se hace con cebolla, berenjenas, almendras blancas picadas, ajo, leche fresca y paté vegetal, aliñado todo con tomari, miso o tomillo y orégano, al gusto de cada cual. La tarta de almendras se hace como otras, con huevos, mante-



quilla y almendras, sólo que la harina será integral y se enduizará con miel o azúcar morena.

### EMPANADAS DE VERDURA

Una variante del anterior menú puede ser, por ejemplo, empanadas de verdura, copos de avena con fruta y de postre manzanas asadas. La pasta de la empanada es como todas, aunque con harina integral, y sazonada con sal y nuez moscada a gusto. El relleno puede ser de espinacas con piñones, o pimientos rojos con zanahoria, piñones picados y perejil, aunque pueden utilizarse otras verduras al gusto de cada cual. Todas resultan muy sabrosas y es un plato nutritivo que puede tomarse frío o caliente.

Los copos de avena con fruta se hacen así: 2 cucharadas de copos, 1 manzana, 1 pera, 1 cucharada de pasas, media cucharada de almendras o avellanas partidas en trocitos (esta ración por persona). También pueden usarse cerezas, albaricoques, melocotones o ciruelas. Se pelan y cortan en trozos las frutas, se añaden las pasas y las almendras, se mezcla todo con los copos y se añade un vaso de agua, cocinándose todo quince minutos.

Las manzanas asadas se hacen al modo universal. Se practica un agujero en el centro para sacar el corazón, se introduce mentequilla, se espolvorea la manzana con azúcar morena y se pone al horno.

### OTROS PLATOS

Aparte de las muchas ensaladas de hortalizas y frutas, que se aliñan con aceite, sal marina y limón, están la coliflor con bechamel a base de harina integral y gratinada al horno, o copos de trigo con verduras del tiempo hechos como los copos de avena con fruta; el arroz integral hervido con alcachofas y ajos; la tarta de verduras y huevo duro, hecha al horno con cebollas, pimientos, berenjenas, acelgas, alcachofas, calabacín, etc., según la época del año, mezcladas con harina integral y horneadas hasta que esté cocida la pasta.

La tarta de zanahorias con miel también es un plato exquisito. O la crema de jugo de frutas, para entrada, que se hace con unas cucharadas de maíz ligadas a los zumos. Después de batida, se echa en moldes y se cuece al horno o al baño maría.

La pizza vegetariana se hace con tomates fritos en salsa y cebolla, queso de bola en lonchas y champiñones. El tomate puede cambiarse por espinacas, que también son exquisitas.

Entre los postres están los buñuelos de manzana, que se hacen como todos, pero integrando en la masa manzana rallada. O el flan y las natillas hechas con horchata de almendras, harina de maíz, ralladura de limón y naranja y el jugo de ambas frutas, endulzadas con miel y agregando almendra rallada. Todo ello se cuece al baño maría.

### CROQUETAS DE VERDURA Y ASADO VEGETAL

Para terminar, un último menú a base de croquetas de verdura, asado vegetal y pudín de frutas. Se cuecen 200 gramos de verdura, que bien pueden ser guisantes o zanahorias, espinacas, setas, etc. Se añade un panecillo, 2 huevos, harina integral, galleta rallada, clara de huevo y aceite. Picada la verdura, con el panecillo mojado y escurrido, se añaden los huevos

El asado vegetal es un excelente sustituto de la carne. La harina de trigo se cuece unos 10 minutos, se le añaden setas picadas, coliflor y ajo también picados, nueces, huevos batidos y hierbas aromáticas trinchadas (perejil, perejillo y hierbabuena). Hecha una masa homogénea, se le da forma de lomo en una mesa enharinada, se recubre de huevo batido y pan rallado y se cuece al horno durante media hora. Luego se puede servir con alguna salsa o ensalada de verduras.

El pudín de frutas se hace cocinando en un poco de agua ciruelas secas sin hueso. Cuando hiervan se añaden pasas de Corinto o Esmirna sin pipos y manzanas cortadas en rodajas finas. Se echa todo en un molde caramelizado o untado de mantequilla que se mete al horno o se cuece al baño maría.

Muchos otros platos vegetarianos podríamos sugerir para estas fiestas, pero nuestro espacio ya está cubierto. Sólo nos queda recomendarles que no beban alcohol sino zumos de frutas (yo prefiero zumo de zanahoria) y que tengan buen provecho.

MANUEL MARIA

## ROSA Y PLATA: COLOR DE MODA PARA LOS ADORNOS DE NAVIDAD



Ya está cerca, una vez más, la Navidad. Los anuncios de villancicos, adornos navideños y cestas nos invitan a adentrarnos en un mundo de ilusiones y colorido.

Desde mediados del mes de noviembre, los grandes almacenes se vistieron de Navidad con guirnaldas y bolas colgadas del techo. Las luces intermitentes de colores, los nacimientos de musgo y serrín y las bolas brillantes llenan los escaparates de las tiendas.

Un año más, los comerciantes centran todos sus esfuerzos en hacer que sus vitrinas sean las más bonitas y sugestivas. Un año más, las tradicionales bolas de colores brillantes, colgarán de árboles sintéticos y naturales, verdes y plateados. Una novedad sin embargo... los colores rosa y plata para la mayoría de los adornos.

A lo largo de los tiempos, los adornos navideños, no han cambiado sustancialmente. Las guirnaldas, bolas, estrellas y campanitas siempre han sido las mismas, modificándose sólo el material en que está fabricadas y quizás los colores.

«En los adornos navideños —me comentaba recientemente un vendedor— no influyen demasiado las modas. El árbol sigue siendo árbol y la bola sigue siendo bola. Quizás un año se lleva más un color que otro pero, en definitiva, los adornos son siempre parecidos.»

A pesar de la enorme crisis económica que estamos viviendo, la época navideña se presta, más que cualquier otra, a gastos superfluos. Así, en nuestro recorrido por diversos almacenes, pudimos comprobar que la sección de adornos estaba en

todo momento repleta de público.

Ha llegado la hora de subir al trastero y desempolvar las bolas de años anteriores. Sin embargo, en el último momento, siempre falta un Papa Noel que se rompió en el traslado o un camello que se perdió. Los grandes almacenes, atentos siempre a este tipo de accidentes, ofrecen año tras año renovados stocks para suplir los descuidos del cliente.

En el capítulo de nacimientos, tampoco las modas han influido demasiado. San José siempre es el mismo y también el Niño Jesús. Desde las figuras más clásicas de escayola hasta las modernas en madera, una amplia gama se ofrece al público que siempre compra, aún a pesar de tenerlo ya completo.

«Se trata de un movimiento psicológico —me comentaba un vendedor—. El cliente se siente atraído por los villancicos y las luces y, siempre, acaba comprando. Todos los días se vende un importante número de artículos y nunca quedan existencias de un año para otro.»

Las cestas, constituyen otro de los grandes atractivos de la Navidad. Envueltas en colores de sugestivos colores, atadas con enormes lazos, ofrecen al público torrones y licores ya preparados que evitan al ama de casa tener que pensar.

En definitiva, todo está pensado para hacer más atractivas unas fiestas que abren nuestros ojos a un mundo de felicidad, una felicidad por unos días que nos hará olvidar la crisis y el petróleo y la subida del alquiler.

EUROPA PRESS

# Miles de juguetes esperan la llegada de los Reyes Magos

## Los juegos electrónicos, último grito en juguetes

- Los coches teledirigidos por radio y sin cables, constituyen también una importante novedad para estas Navidades.
- Las muñecas que beben, ríen y se mueven como un bebé, se dan la mano con los tradicionales trajes de vaquero y trenes de mercancías.

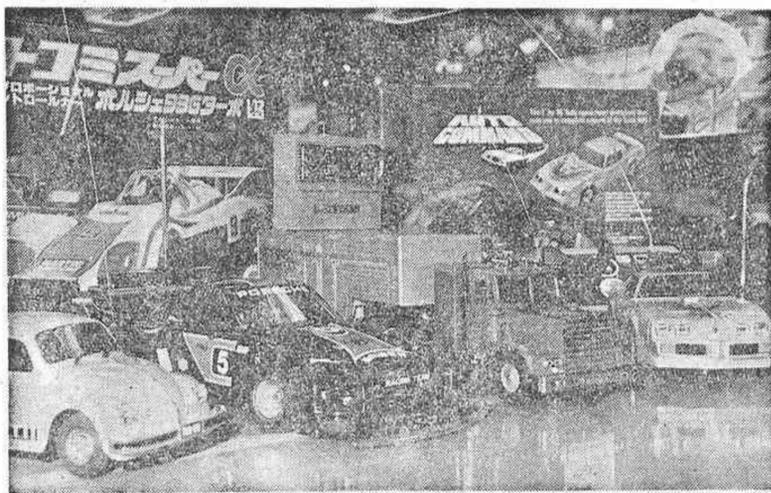
La Navidad, la fiesta más alegre para los niños, está ya próxima, y con ella, cientos de ilusiones, de risas y de esperanzas puestas en los regalos que en el hueco de la chimenea, en los zapatos o en el balcón, alegrarán el día de Reyes.

En las vitrinas de los grandes almacenes, en las repisas de las tiendas de juguetes, cientos de muñecas de grandes y asombrados ojos que lloran, beben y ríen a cárcajadas, observan las caritas de las niñas que, día tras día, se detienen a contemplarlas.

También los potentes bólidos teledirigidos, los robots que andan y hablan, y los clásicos, pero nunca pasados de moda, trenes de mercancías, esperan la llegada de los compradores que, en estos cercanos a la Navidad, se multiplican por ciento.

Junto a los juguetes tradicionales que ya conocieron nuestros mayores, se alinean los juguetes de hoy, las máquinas del futuro. Los tradicionales osos de peluche y el disfraz de vaquero se dan la mano con el último modelo de cohete que anda con el sonido de la voz y con el muñeco que se mueve en la cuna igual que un bebé.

«Para esta Navidad —comentan los fabricantes— el último grito lo van a constituir los juegos electrónicos, reproducciones en pequeño de las maquinillas de afeitar y cafeterías. Desde aquel que representa un campo de fútbol, hasta el juego de los marcanitos, pasando por el Tres en Raya y el Black-Jack, todos ellos ponen en juego la habilidad y reflejos del niño.



Sin llegar a tal perfeccionismo, también van a constituir este año un gran atractivo los juguetes con células fotoeléctricas que son las encargadas de accionar el mecanismo. Así, cuando se dispara un proyectil sobre un tigre, si se toca la célula, el animal empieza a moverse mediante un pequeño dispositivo que tiene colocado en el lomo.

«Otra de las grandes novedades de este año —comenta el

jefe de sección de un importante almacén— va a ser el coche teledirigido por radio y sin cables. Perfectas reproducciones de los automóviles de verdad que, sin lugar a dudas, harán las delicias de los pequeños.»

Y, ¿qué lugar ocupan los juegos educativos? Qué duda cabe de que, en estos últimos años, estos han adquirido un puesto importante en el universo del niño. Recomendados por padres y

profesores, los juguetes educativos ayudan a la formación del niño que, progresivamente, va aprendiendo a desarrollar su inteligencia.

El día de Reyes está ya muy cerca. Los juguetes esperan en sus cajas la llegada de ese día, uno de los más importantes en la vida del niño. Unos juguetes que abrirán los ojos de niños y mayores a un mundo de ilusiones, magia y fantasía.

Europa Press Reportajes



*Feliz Navidad  
y un Año Nuevo  
lleno de Paz*

**AL SERVICIO DE LA CONSTRUCCION**

**MUEBLES LA FABRICA**

LES DESEA:

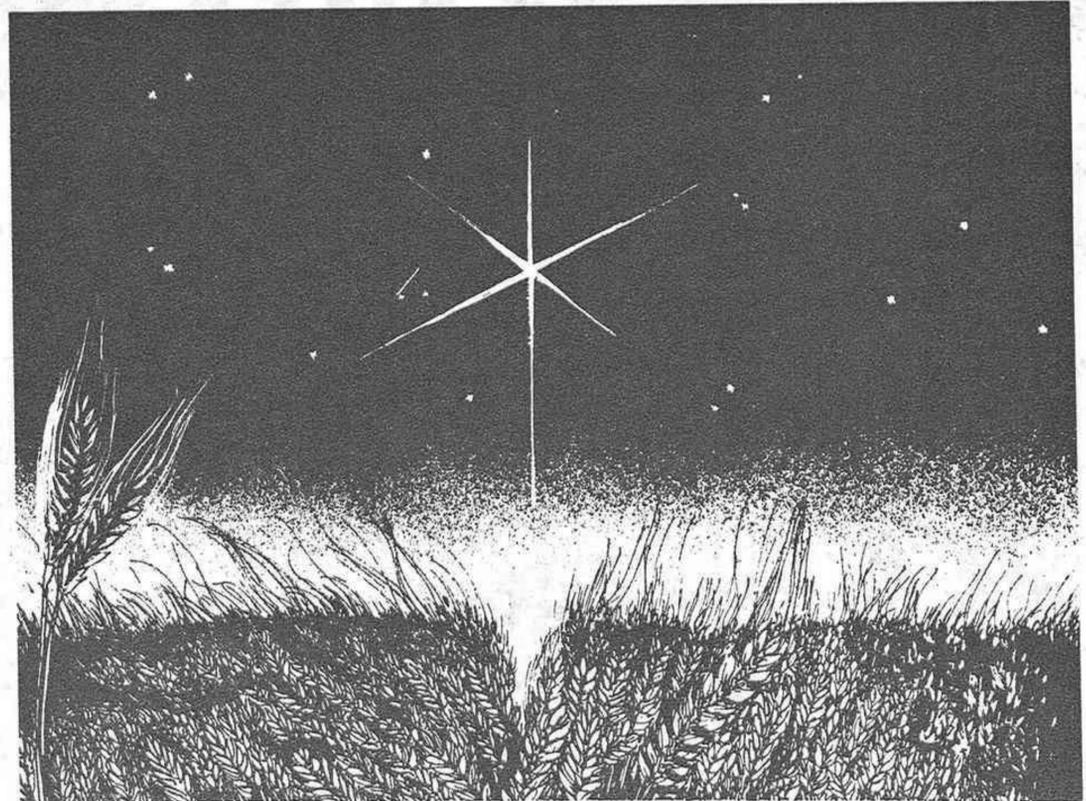


**C/ Enmedio, 91 - CASTELLON.**



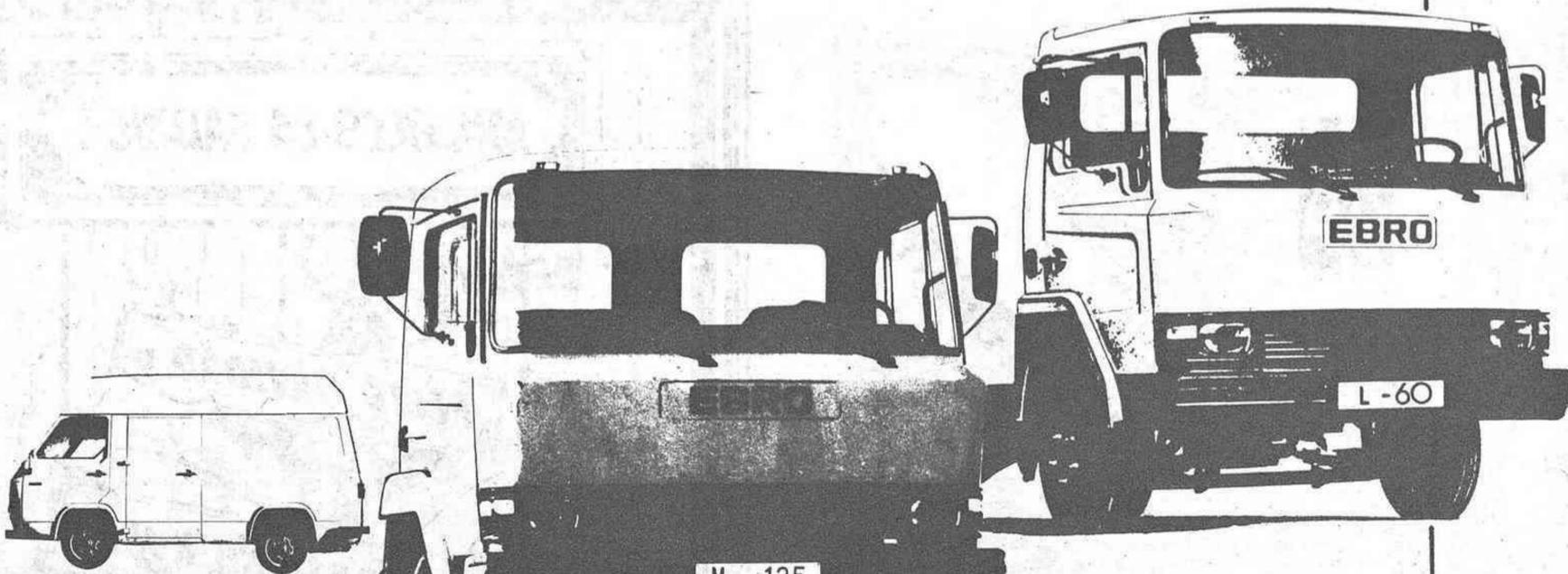
- \* 3.000 m<sup>2</sup> DE EXPOSICION.
- \* DECORACION, TRASLADO Y MONTAJE.
- \* FACILIDADES DE PAGO.

ABIERTO  
sábado tarde



**FELICIDAD!**  
nuestro "abono" para esta navidad.

 **UNION  
ERT EXPLOSIVOS RIO TINTO, S.A.**



**Camionetas EBRO**

F 260\*, F 275\*\* y F 350

\*(tracción delantera)

\*\* (tracción trasera)

**Camiones EBRO**

Series L, M y P.

Carga útil de 1.000 a 26.000 kg.

# Satra

SOCIEDAD ANONIMA DE TRACCION  
Avda. Valencia, Km. 62,800.  
Tel. 210866\* Castellon

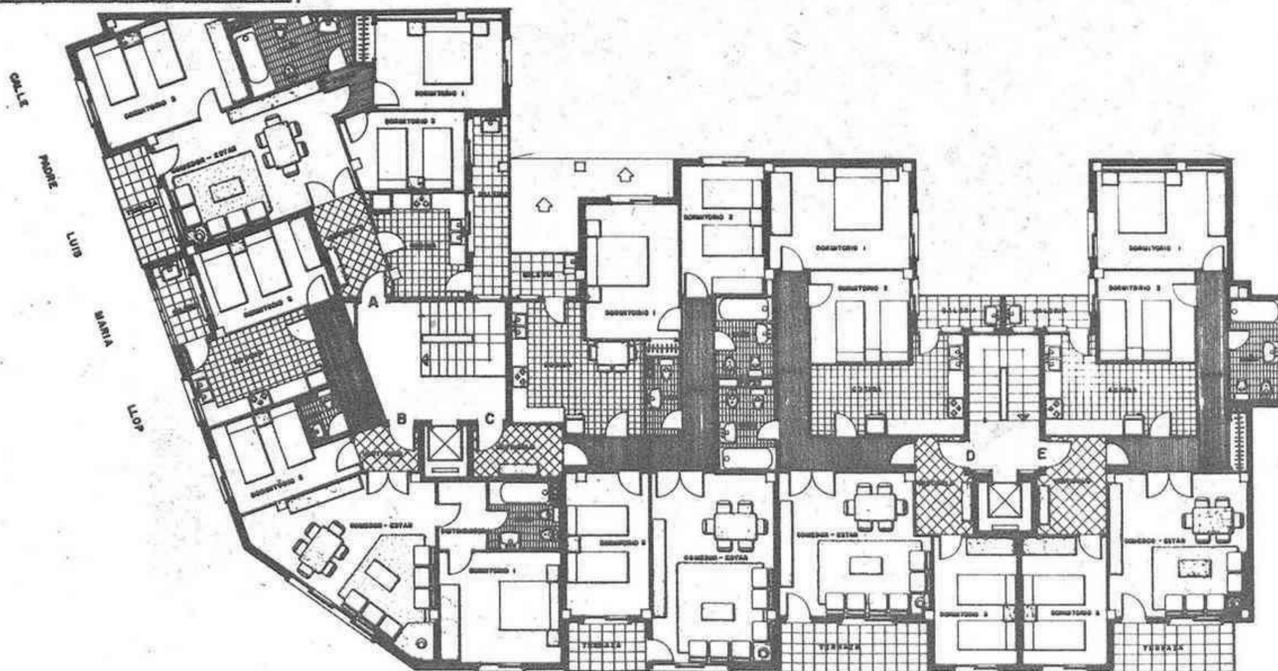


PUBLICAS



# ECOVISA

## CONSTRUCCIONS



AVENIDA DE CALVO SOTELO

### Promoción y Venta de Viviendas Sociales

AVENIDA CEDRE, ESQUINA PADRE LUIS M.<sup>a</sup> LLOP

ENTRADA MINIMA

CREDITO A 14 AÑOS - INTERESES MODICOS

TAMBIEN DISPONEMOS DE VIVIENDAS - APARTAMENTOS Y LOCALES

Información: P. Labrador. 17

Tel. 52 08 16 (dos líneas)

VILLARREAL

Una tradición castellanense

“EL BETLEM DE LA PIGA”

El texto de Miquel Peris ha sido musicado por Matilde Salvador

El País Valenciano, al contrario de otras comunidades más o menos cercanas, ha celebrado desde siempre y con especial énfasis todos aquellos acontecimientos que exaltan y cantan la vida y su génesis. El inicio de las estaciones, y su cristianización, concretada en las fiestas de Navidad y Pascua de Resurrección, han sido con el tiempo, dos de las más significativas de su calendario festivo. «El Nadal Valencià» ha contado indudablemente con sus propias manifestaciones, genuinas y autóctonas, destacando tal vez entre todas las representaciones del «Sant Misteri del Naixement».

Con unos antecedentes de significativo origen medieval y de marcado cariz eclesial en sus inicios, pasarían a conocerse desde el siglo XVII como «pastorales», aunque no será hasta fines de la pasada centuria cuando la tradición se concreta bajo el nombre de «Betlems», generalizándose su costumbre por nuestras comarcas.

PROGRESO Y TRADICION, GERMIEN DE «ELS BETLEMS»

El Castelló de fines del siglo pasado y primer cuarto del actual, con apenas 30.000 habitantes, era una pequeña ciudad eminentemente comercial, de industria incipiente y sólida base agraria. Pocos decadas antes, se había consumado ya la transformación del seco, y con la desaparición de la tradicional industria de Sogueros y el retroceso de las plantaciones del cáñamo, irrumpía con fuerza insitida el cultivo de los agrinos.

Las obras del Puerto en el Grao, Hospital Provincial e Instituto, la Plaza de Toros, el Teatro Principal, la sucursal del Banco de España, la apertura de nuevas calles y la implantación del teléfono urbano, son signos palpables de su encauzado e incipiente desarrollo, mientras la entrañable Panderola comenzaba a surcar los viejos caminos de la huerta y las calles de la transformada Ciudad.

Era también la época de la «Castellanense de Cultura», que nació entre una sociedad de «menestrals» diligentes y festivos, preocupados por el progreso de su pueblo, pero fuertemente condicionados por unos raíces tradicionales y costumbristas, que conferían a la capital, y por encima de cualquier otro determinante, ese equilibrio armónico y sosegado que las generaciones posteriores no han sabido plenamente conservar.

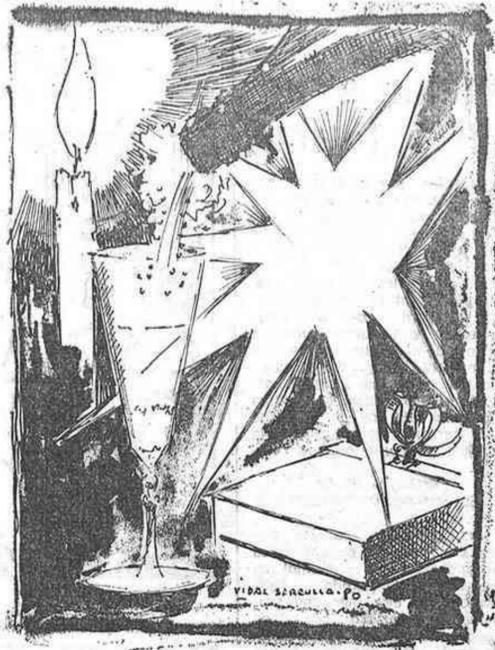
La dualidad era evidente. Una infraestructura económica relativamente boyante —fruto del cambio—, sustentada por una sociedad de marcado cariz familiar. Tan sólo así es posible comprender la continuidad y arraigo de ciertas manifestaciones populares, a las que este día de vida y cuya pervivencia era asegurada por unas formas de vida y comportamiento absolutamente primarias y hogareñas, cuando no de un marcado aislamiento cultural entre sus capas con menos posibilidades de formación.

ELS BETLEMS POPULARS CASTELLONENCIS

En el caso concreto de Castelló, tal vez los mejores y más famosos «Betlems» eran los que organizaban la «Sinyó Tomasà», en la vieja calle de la Moreria, cercana a la Iglesia de Sant Nicolau, o el de la «Sinyó Quiqueta», —la Pigá—, al «Forn del Pla».

Se trataba en todos los casos de unos entretenimientos preparados entre las mismas personas que habían de ser sus destinatarios, entrando por tanto público e intérpretes en una complicidad en la que todo era posible. Todos participaban, y todos se encontraban voluntariamente sometidos a unos dispositivos escénicos muy primarios, mediatizados por un cierto estancamiento cultural, dispuestos para una representación sin ambiciones, pero nunca rutinaria, y buscando tan sólo la Ingenua admiración de los espectadores.

Unas representaciones caracterizadas al fin y al cabo por una dramaturgia instintiva, improvisada y asumida como fiesta religiosa, lúcida y siempre comunitaria, que sobre todo la gente de nuestro «Roval del Cadonyà», practicaba sin excesivas pretensiones literarias, aunque



«joso sit, sin dejar de utilizar nunca su lengua autóctona como principal vehículo de comunicación».

Fe y religiosidad popular, ejercicio de amabilidad y ciertas connotaciones por una sana rivalidad, se daban cita entre las espaciosas naves «dels Forn», claramente simbólico como lugar común y espacio comunitario; epicentro de los más estrechos relaciones entre los miembros de una misma colectividad, unidos por fuertes connotaciones sentimentales, que nacían de formas de vida y pensamiento paralelas.

UN CANTO A LA MATERNIDAD FRUSTRADA

Aún dentro de este mundo familiar y solariego, y casi como necesidad perentoria, resultaba imprescindible la presencia de un personaje que, con renovada ilusión confiriése vida y dinamismo al montaje, armonizando unas estructuras que ya existían con base en la tradición secular. Y aquí surge la «combolanta» para aportar orden y concierto. A menudo, «beates» llenas de humor cordial, jógicamente solteras, y «dones manfasseres» que estaban al servicio de alguno «dels capellans de Santa Maria», se convertían en corifeo de la «combolanta». Porque en el «Betlem», la beata, la «cap de colla del cor de les beates de Sant Nicolau» lo es todo. Para ella, aquí nada importa sino su persona y «su» Niño. Ni la Santa Familia, ni pastores, ángeles, reyes o diablos. El «Betlem» es por antonomasia la beata y el nacimiento del nuevo hijo, en un sincero y tierno canto por esa maternidad frustrada, por ese niño siempre deseado y que nunca brotó de sus entrañas.

Esa era «la Pigá y ese su «Betlem», montado como finalidad primaria para sublimizar sus ya utópicos deseos maternos. Todo lo demás era en su concepción, pura anécdota, mera circunstancia, y simple comparación que acompaña y secunda.

UNA TRADICION CASOLANA

Pero por otro lado estaba el pueblo espectador, el auditorio, con otros afanes e intereses, alejados a menudo de las íntimas motivaciones que inducían a la «beata» a organizar su representación, y que también querían jugar su baza en una trama ingenua y como casi siempre en lo popular, anacrónica.

No era por tanto descabellado que se recrearan, junto a pasajes eminentemente bíblicos, situaciones, personajes, costumbres, historias y pasajes de la más genuina raíz castellanense, junto a las tradiciones más queridas, como esa Adoración ante el Niño de «les Tres Maries», conocidas también por «les tres caigudes» que anualmente se renueva en el «Forn del Pla», minutos antes de la salida de la Procesión de las Galetas.

Era lógicamente una manera eficaz de entroncar y aunar en lograda simbiosis «casolana», el Misterio del Nacimiento con la realidad más viva y cotidiana; y ello, saltando incluso sobre la temporalidad. Se funden y confluyen así, pastores bíblicos con

«marjalers», «hortolans» y «llauradors». «Els espirits infernals» que adulan a Herodes, no serán otros sino «els nanos», mientras que la Virgen y su esposo, no bajarán de Nazaret a Belén, sino de Borriol a Castelló, y por la «Senda de la Palla», para pedir albergue en la «Torreta d'Alonso».

Y el Niño nacerá en La Plana, en el Horno, —su lugar común e íntimo, personificación de todo su reducido mundo—, para recibir la ofrenda de sus gentes más conocidas y populares que deambulaban en la época por calles y plazas de la Ciudad; el ciego Maseo, el municipal «Coll de Pato», el «cacauero Colau», o los presentes de los frutos de su tierra, en «les olivetes de la tenda del Pinello», «els caragols de la Vilera», «els botifarres de la Sinyó Setenta», o las estrellas de mar que le trae Joana el Mariner.

EL BETLEM DE LA PIGA

Porque el «Betlem de la Pigá», que ya contaba con el antecedente de unos textos de nuestro escritor costumbrista Josep Pasqual i Tirado en «De la Meua Garbera», recreado por Miquel Peris y admirablemente musicado por Matilde Salvador, es eso. Volver a redescubrir el alma genuina de Castelló, sus gentes, su paisaje, su historia y aún su mitología. Tomba Tossals y su Colla, el Rei Barbut, —señor del Castell Vell—, la Infanta y sus hijos «els Princesps», todos acudirán hasta el «Forn de la Pigá», para remarcar más si cabe esa relación íntima y cordial entre el misterio celebrado, con el pasado y presente de la Ciudad.

Y ahora, de nuevo, volver a reunir a las gentes y grupos más dispares para que texto, música y danza revivan y actualicen una de las muestras más características e importantes de la cultura popular castellanense.

JOSEP MIQUEL FRANCES



Ha llegado el tiempo de los regalos

EL RITO EMOCIONANTE DE DAR Y RECIBIR

¡Chist... chisst, Señor...! ¡Es Navidad! ¡Vamos, sonría...! pero ¿por qué no lo hace? ¡si es el mejor regalo y además de gratis sienta muy bien...?

Ya sé, las preocupaciones le están empujando la vida y sólo un milagro conseguiría, sin necesidad de lentes, hacérsela ver bien. Pero el milagro ha venido señor, espera ahí fuera que le abra la puerta; es tan educado que ni siquiera se atreve a entrar sin su permiso. Y usted intorron empederido —aparte de la lotería y los quinielas—, nunca ha creído en los milagros ¿verdad? ¿Se ha visto últimamente andar por la calle?, no, porque tampoco se mira, sin embargo, mira a lo que le rodea y no ve. Mientras, el milagro aguardando... contemplándole salir a toda prisa del trabajo, subir al coche dando un enorme portazo, llegar a casa y explotar con el primero que encuentre, protestar seguidamente por el mal programa televisivo, por el recibo de la luz que le extiende la mujer, porque no encuentra un rato de alivio para invertirlo en sus caprichos, en sus tonterías... y encima, llega el tiempo de los regalos ¡Dios mío...! y el calcetín lleno de agujeros.

Venga, señor, vístese de Navidad, rápido; póngase la cara de muchos amigos y hágase a la calle a practicar su hobby: comprar. Encontrar, siempre encontrará algo. En el tiempo de los regalos importa el detalle, —no la calidad— saber que a uno le recuerdan, le estiman... con un apretón de manos, con una chuchería, con un abrazo, con un gesto generoso y cordial. ¡Mire, señor, si hay cosas para regalar que llenan tanto como lo que se compra con dinero! ¿Y eso le acompleja...? ¿Desea regalar algo material. Pues ande, busque en los comercios la falta, la ilusión, la necesidad, lo que es certero tener para Reyes... pero hágalo con la sonrisa por bandera, le resultará más fácil...

En la calle del árbol

El regalo se ha mudado de casa. Hasta hace un par de años su lugar de residencia estaba en la calle de los Reyes, de un tiempo a esta parte ha ido a instalarse a la calle del árbol, junto al número veincuatro del portal de Nochebuena. Los paquetes ocupan las diversas ramas del edificio verde, los que no encuentran alojamiento por su peso o espacio, se colocan en la planta baja, toda alfombrada.

La mayoría de familias en la actualidad gastan el dinero navideño de acuerdo con sus posibilidades, someten el barómetro de los billetes a una dieta equilibrada, puesto que la carestía de vida no permite grandes concesiones.

El ama de casa lleva el timón y pícaramente sabe desinhibirse del remordimiento de excederse en mazapanes; bebidas y toda clase de condimentos que van a parar sobre el tapete; cuando compra artículos de primera necesidad no escatima lo más mínimo sus recelos, cuando anda por la cuerda floja de los que no lo son, irá haciendo equili-



brios como una perfecta trapacista.

Regalar, regalar, regalar...

Pero... ¿qué se regala en estas fechas...? Pues regalar... se regala de todo, desde las cosas más insignificantes hasta las

ta donde la imaginación dé de sí. Y muchas imaginaciones van a parar al mismo sitio, a la tienda de libros. El libro de actualidad amparado por el interés del momento y el marchamo publicitario se ha convertido un poco en artículo privilegiado; en otros tiempos era el complemento ideal del regalo, hoy día, en ocasio-

ninguna otra fiesta que tanto disfrutó de tanta alegría musical, con el aditivo del villancico y el cuento.

La sorpresa

Los establecimientos en el período que va del veinte de diciembre al ocho de enero efectúan su agosto hastiándose de ventas casi a la par del turrón. Los precios mantienen la misma tónica que en los restantes meses y la gente se adentra en la tienda a escudriñar primero, a comprar después. En muchas ocasiones uno desconoce qué regalará ¡hay tantas cosas que no sabe! y lo que es peor guarda a última hora para irlo a buscar; esa hora punta, a punto de cerrar, que querría multiplicar las manos de los dependientes, esa hora punta que aparea el coche sobre la acera, esa hora punta incapaz de aguardar turno... ¡Oh cielos...! ¿Regalarán algo aquí dentro? ¡Cuanta gente...! Por lo general, en Navidad se entra a comprar más contento, tampoco es una sonrisa de oreja a oreja la que va de acompañante, pero se transforma la cara con sólo pensar que el regalo sería una sorpresa, es más, debe ser una sorpresa... En la imaginación aparece el gran momento ritual: dar y recibir, de dar sólo o viceversa. La emoción, el no saber qué decir, las ganas de llorar y de reír entremezcladas..., a veces, el temblor del pulso se acrecienta, y da vergüenza descubrir la caja que lleva un enorme lazo azul.

¡Señorita, señorita... póngame una cámara de las que sacan las fotos al minuto! Las instant, las Polaroid son aliadas del regalo navideño por excelencia, ellas como nosotros, tampoco saben esperar, impacientes perdidas, eternizan los «buenos momentos», los congelan para siempre, y ¡aja!, es para regalo, hágalo bien bonito!

A la uno, a las dos y a los tres. ¡Sonría, por favor...! ¿Por qué no será Navidad todo el año...?

AMPARO BALAGUER

(Foto: HEREDIO)



más sofisticadas, y las «cosas», precisamente, se han puesto de moda.

Cosas son esas tiendecillas en donde se encuentra una miniatura para un chaval y para un mayor, sin espacio apenas, están llenas de detalles salados: móviles, llaveros, muñecos de trapo, cajitas de cigarrillos... que invitan a salir del paso con setenta y cinco pesetas en adelante.

Una vez en la calle, dentro del paquete de lo común, el regalo aparece bajo la forma de pañuelos, colonias, guantes, bolígrafos, carteras, billeteras, anillos, paraguas, álbumes fotográficos... has-

nes es «todo» el regalo, y no por falta de voluntariedad.

Los discos también ocupan en Navidad varios escaños del árbol; no constituyendo una necesidad apremiante los elefés finalizan las fiestas afónicas, rayados... a pesar de no ser baratos, si no se rompen se puede envejecer con ellos, contagiado de la enfermedad rítmica. En muchas la compra del disco resulta familiar, el disco de Parchís para los peques, el de Pecos para la quinceañera, el de Deep Purple o los Rolling para el hermano mayor... se compran discos para todos los miembros de la familia porque



# La jubilación: antibiológica y antihumana

## Nuestro envejecimiento nace y se desarrolla en el cerebro

- Descartado por la sociedad, el jubilado se hace indolente y pierde la curiosidad por conocer nuevas cosas
- Científicos, investigadores y frailes alcanzan gran longevidad porque rechazaron el ocio mental y físico

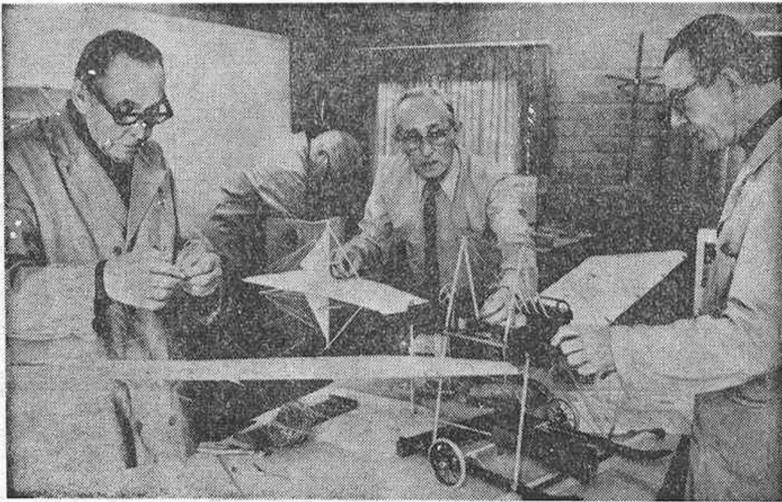
El motor de nuestra vida lo tenemos acoplado en el núcleo de cada una de las células de nuestro cuerpo y los encargados de dar cuerda a este motor son esas partículas denominadas genes tan estrechamente unidas a los ácidos nucleicos. Este enigmático motor recibe cuerda una sola vez, y es en el preciso instante que recibimos la existencia a través de nuestros padres.

De esta manera nuestra biología se pone en marcha y si todo va normal y en el camino no se nos cruza el gato negro de un accidente o de una enfermedad llegamos o no llegamos a la meta, llegamos o no llegamos al envejecimiento que será de más o menos años según la cuerda que nuestro motor haya recibido cuando se nos concedió la vida. Es decir: si nuestra biología personal transcurre sin ninguna anomalía, para llegar a viejo no hay más que una recta: haber nacido para ello.

### CUERDA PARA 120 AÑOS

Los biólogos aseguran que la cuerda que todos recibimos es como mínimo para una existencia de 120 años y que todo lo que sea vivir menos años hay que considerarlo como muerte violenta y fuera de lo normal.

La realidad muestra que cumplimos o no cumplimos esos años de vida que tenemos asignados en cupo de biología: Si



Un grupo de jubilados se distrae montando modelos de aviones. — (Foto EFE-FIEL)

no los cumplimos, si no alcanzamos el máximo de envejecimiento es sencillamente porque echamos mano del don maravilloso del libre albedrío y violentamos el programa genético impreso en nuestros ácidos nucleicos, y voluntaria o involuntariamente hacemos que la cuerda del motor salte y el mecanismo se nos parte. Y si la cuerda se rompe, ni la medicina ni los mejores fár-

macos pueden hacer nada, pues no es posible mover un solo milímetro de este hecho biológico de pararse el reloj de nuestro cuerpo.

A lo sumo mientras nos renquea el motor podremos eliminar o aminorar algunas molestias orgánicas, enmascarar achaques dolorosos, ir tirando algún tiempo hasta que nuestra biología diga «de aquí no paso,

pues no hay cuerda para más». Humanamente todo eso es posible lograrlo, pero no es dable conseguir que situaciones degenerativas irreversibles regresen a su estado normal, que las células del cerebro (que por naturaleza son irreproducibles) se reproduzcan, que la capacidad autodefensiva de nuestro organismo renazca si ha sido anulada, etc.

Nuestro envejecimiento nace y se desarrolla en el cerebro. Decadencia y envejecimiento son el reflejo de la débil marcha del motor de nuestro cuerpo y son las células del encéfalo y del cerebelo las primeras en reflejarlo. También se manifiesta en la pérdida de capacidad muscular y, frecuentemente, de vista y de oído, pues al irse paulatinamente apagando la cuerda del motor los órganos sensoriales amortiguan su actitud funcional. Somos en realidad otra persona, distinta a cuando éramos jóvenes o adultos.

### CUANDO FALLA EL MOTOR DEL CUERPO

Ante esta realidad, los biólogos indican que para que esa decadencia física y mental no nos resulte acelerada lo que procede es mantener una permanente curiosidad por todo cuanto nos rodea, y nunca abandonar determinados ocupaciones físicas y musculares, con arreglo a la edad que se tenga. Lo mental y espiritual, así como ciertas tareas laborales, son indispensables en el longevo. Por eso la jubilación hay que considerarla como algo antibiológico e inhumano.

La mayoría de los jubilados mueren a poco de retirarse, pues la tendencia de estos hombres, que la sociedad en cierta manera rechaza, es hacerse indolentes y sin curiosidad por conocer nuevas cosas.

### NORMAS DE VIDA

Diferente camino siguen por ejemplo, los científicos, los investigadores, y los frailes, sobre todo los cartujos, y por eso estas personas alcanzan longevidades altas. Rechazan el ocio mental y físico, cosa que puede, y debe, hacer cualquiera, hasta los enfermos en su lecho de dolor, siempre que sea posible. Es una manera de vivir que biológicamente beneficia a nuestro cuerpo, y logra que la cuerda del motor corporal no se nos rompa antes de tiempo.

Es también una eficaz manera de acercarnos lo más que podamos a ese topa de los 120 años, que los biólogos del Instituto Max Planck razonan así: Las células de nuestro organismo tienen una división máxima de 50 veces, a lo largo de nuestra vida. Cada división celular consume aproximadamente dos años y medio, luego a las 50 les corresponden unos 120 años. A partir de la 50 división la célula decae y pronto muere. Pero el caso es que por enfermedad o por accidente poquísimo son los que agotan ese cupo de las 50 divisiones celulares y mueren antes.

Un estudio realizado por el profesor Hans Franke, de la Universidad de Würzburg, señala que las personas centenarias que han actuado y actúan de la manera dicha no suelen padecer del corazón ni cirrosis hepática, dolencia frecuentes en la vejez. Y la defensa es aún mayor si en comida y bebida han hecho y hacen una norma ajustada a esos principios. En alimentación hay que resaltar que el ayuno periódico elimina toxinas y barre los «escombros» que con el paso de los años acumula la célula. Y esos toxinas y «escombros» frenan el normal funcionamiento del motor de nuestro cuerpo. El ayuno pues, no es sólo un sabio precepto penitencial religioso, sino también una medida terapéutica de primera fila.

S. PRIETO CANTERO  
(Servicios Especiales Efe)

## POR TIERRAS MEJICANAS

# DANZAS PRECOLOMBINAS

— XI —

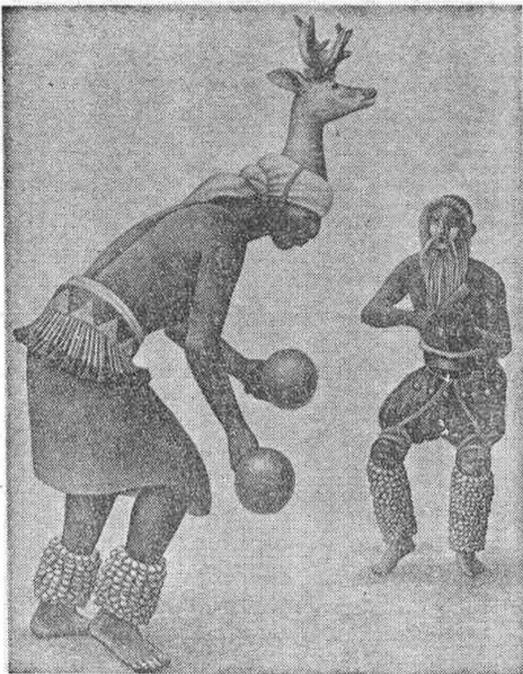
Los bailes y las danzas son aspectos costumbristas mejicanos que salen de sus fronteras y son admirados universalmente.

Las danzas que contemplamos en la actualidad tienen dos orígenes claros, visibles en sus diversos rasgos: el indígena y el de influencia española. En algunos el aspecto indígena es predominante por el uso de elementos de la antigua religión como el espejo.

El uso de espejos, plumas, etc. es común en casi todas las danzas mejicanas aún en aquellos que introdujimos los españoles. Es frecuente ver que los danzantes llevan animales disecados con los cuales hacen visajes a los espectadores o dan a besar a las muchachas; bastones cuyos mangos semejan la cabeza de un coyote o venado; estos y las máscaras o disfraces que usan, representan personajes que tienen ascendencia directa con las divinidades del panteón azteca: los Viejitos con Huchue-teotl, los Paxteles con Ilmante-cuhitl, los Danzantes de la Pluma con Xochi, Ixil Macuilxochitl, el venado con el dios del maíz y el dios del fuego, el tigre con Tepeyollitl, o corazón de la montaña, etc.

Existen igualmente reminiscencias de los sacrificios humanos. Muchas danzas tienen ceremonias previas en las que se sacrifican pollos, pavos, reses, etc. Según los códices, el Volador era una ceremonia anexa al sacrificio por flechamiento.

El Ballet Folklórico de Méjico es el principal depositario de este acervo folklórico. Su éxito y brillante trayectoria han hecho realidad el sueño de Amalia Hernández, su dinámica fundadora, directora y coreógrafa. Ella sentía gran atracción hacia las canciones, danzas y bailes que veía en el país. Con singular entusiasmo, y poniendo a contribución sus grandes conocimientos, logró convertir a un pequeño grupo de estudiantes reunidos en 1952 en uno de las compañías de ballet más importantes del mundo. Desde 1969 Amalia ha realizado la coreografía de 40 ballets con un total de 70 bailes diferentes. Hoy el ballet tiene más de 200 bailarines, músicos y cantantes. Una es la compañía viajera y otra la residente. Durante nuestra estancia en Méjico tuvimos ocasión de ver actuar a los dos: a una en



Acapulco y a la otra en el Palacio de Bellas Artes de la Capital. Norma López Hernández, magnífica bailarina, hija de Amalia Hernández es la directora artística de la compañía residente.

Las danzas más importantes son 14. De ellas 9 son precolombinas y las restantes posteriores a la conquista española.

La danza del Palo Volador es uno de los más antiguos ejemplares de supervivencia prehispánica entre las danzas de carácter ceremonial. Desde los primeros días de la Conquista esta danza fue admirada por los españoles por su extraordinaria peligrosidad ya que vuelan pendientes de un alto mástil. Los conquistadores permitieron que se siguiera volando y aún estimularon su práctica. Tan sólo los frailes sentían inquietud por las muertes que se producían y hacían campaña para que se prohibiese volar.

La Danza del Venado es una de las más sugestivas cuando los danzantes tienen la calidad de los del Ballet Folklórico Na-

cional. El venado representa el espíritu del bien. El coyote, ser maligno y temido, es el representante del espíritu fecundador. Estos personajes inspiraron la danza que, como decíamos es de los más bellos y espectaculares del folklórico mejicano. Los coyotes tratan de cazar al venado que, más ágil, los burla fácilmente hasta que se siente acorralado y mata a un coyote que resulta en forma de cazador muerto al otro coyote y al venado.

La Danza de los Viejitos es muy antigua y se bailaba antes de la Conquista. Los danzantes representan a hombres caducos. Visten sombrero de ala ancha y copa baja adornado con cintas de colores; una máscara que representa un rostro muy anciano, sonriente, mostrando la boca desdentada; gran pañuelo azul al cuello; camisa y calzón de monta con bordados en las mangas y camales; botines de cuero y todo esto complementado con un bastón cuyas raíces en forma de cabeza de venado

sirve de puño, tal fue el báculo de la Madre de Dios. La danza presenta un carácter humorístico. La coreografía se realiza en grupo, solos o por parejas, bailando en línea o en círculos. Describen en sus evoluciones una cruz en el suelo.

La Danza de los Paxteles es la contraparte de los Viejitos y en ella surge el recuerdo del dios del Fuego. Los danzantes representan a la diosa «La Madre Nachuá» la mujer más vieja del mundo, quien se apoya en un bastón como el de los Viejitos. Es la «Vieja Princesa», complemento femenino del Dios del Fuego. El disfrace para esta danza consiste en un voluminoso envoltorio de heno que va desde la cabeza a los pies dejando solamente libres las manos. Una máscara de madera o papel sobre su rostro y en la parte superior de la cabeza multitud de cintas multicolores caen sobre los hombros. El baile consiste en evoluciones de marcado primitivismo: pequeños pasos a uno y otro lado, brinquetes y vueltas imitando el modo de andar de los pájaros. Hacen esto formando dos hileras paralelas acompañando la danza con golpes rítmicos de las sonajas y los bastones. En determinado momento el guilador lanza un grito, que repiten los restantes bailarines diciendo «vuelta compadre». Giran entonces y vuelven a caminar sobre dos hileras a pequeños saltos, en sentido contrario.

GONZALO PUERTO

## Cómo Prevenir la Subnormalidad

EXISTEN CAUSAS CONOCIDAS Y EVITABLES QUE PUEDEN PROVOCAR SUBNORMALIDAD

- ANTES DEL EMBARAZO.
- DURANTE EL EMBARAZO.
- DURANTE EL PARTO.
- EN LA PRIMERA INFANCIA.
- POR DIVERSOS FACTORES.



INFÓRMASE  
O SOLICITE FOLLETO  
GRATUITO A NUESTRO  
APARTADO 17.179  
MADRID

Asociación  
CLUB "AYUDALE a CAMINAR"

## LOS ENGAÑABOBOS

(AVENTURAS)

RESUMEN DE LO PUBLICADO: Filo y César, una pareja de engañosos, desalojan un hotel italiano con falsa amenaza de bombas, para ver qué pueden agenciarse. Con un suculento botín, viajan a Miami Beach, donde esperan hacer de las suyas, pero la americana de turno les da sopas con ondas, dejándoles sin un centavo. Por fortuna, hay maneras de resarcirse.



7.— «Mil quinientos... mil seiscientos dólares. A cincuenta el latigazo. ¿Recuerdas la cara que puso cuando le pedimos todo lo que llevaba encima? ¡Chantajistas asquerosos! ¿Es que queréis arruinarme? ¡Ja, ja, ja! Filo se divierte mucho contando el dinero y parodiando al pobre psíquico. Está sentado con César en una cama de la habitación que ocupan en un hotel de Miami, ambos en camisa de flores y vaqueros parcheados. «¡Sí, ja, ja, ja! ¡Todo un año trabajando para esto! ¡Figúrate si corremos la voz! ¡Qué horror!» — se guasa César, haciendo gestos raros. Y ya que están en América, ¿por qué no hacer una escapadita a Nueva York?.



8.— ¡Ah, Nueva York. Rascacielos, calles con números por nombre, trenes elevados y una señora muy pelma que, coronada de espinas apunta con el dedo hacia un sitio muy lejano. La llaman Libertad, y se la respeta muy poco, la verdad. Pero eso no preocupa al corrillo de turistas italianos que, arrimado al autocar, tapan media acera de Madison Avenue. Se va a iniciar el tour «New York, by night». Ya saben, disfrute nocturno de la ciudad, con pavo asado, rosbef con crema, musios de artista, ráfagas de luces de colores, cocktails exorbitados y mucha marcha; Cien dólares todo completo, y no se admiten propinas.



9.— Ahí llegan Filo y César, armados de fracs que pegan lo suyo. Sonríen y se dan palmaditas en la espalda, cantan «la donna e mobile», cuentan chistes a los viandantes y se les nota que añoran la patria lejana. Naturalmente, son admitidos en el grupo con todas las de la ley. «¿No es usted Luigi, el fabricante de escobas? ¡Ya lo tengo! ¡Plupo, el manager de Tamborinil! ¿No? Veámos...». Filo se hace con el cotarro en un santiamén, porque tiene un buen pico. César corta la salida al ganado y le da la puntilla, como siempre. Arranca el autocar, y empieza el griterío. Los cincuenta y dos tipos van muy colocados.

Guilón: Juan Ignacio HERRERA

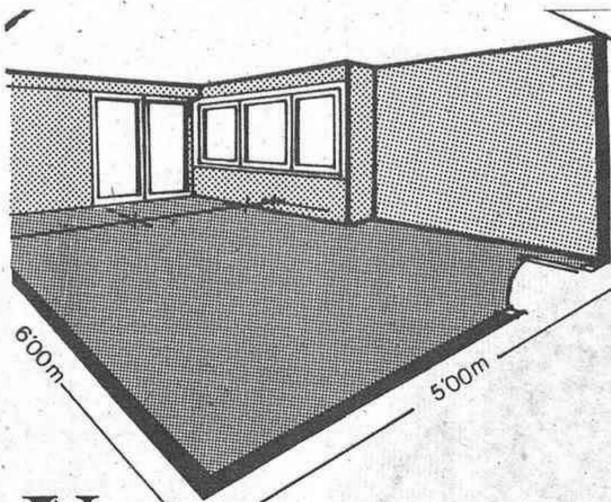
Dibujos: Adolfo BUYLLA

(Continuará)



**camino estación, s n. tel. 5607 81 almazora (castellón)**

# Decorar no solo es amueblar. Unicamente el buen gusto de algunas personas apreciara esta diferencia.



**P**orque todas las casas no son iguales, como tampoco lo son las personas que en ella habitan. Cada caso debe ser especialmente particular y original desde el primer momento de su concepción.

**U**n verdadero equipo de profesionales deberá adaptarse integralmente al peculiar estilo y personalidad de cada vivienda. Hasta los más pequeños detalles se consideran igualmente decisivos a la hora de conseguir un ambiente determinado.



**C**ada punto de iluminación, cada cuadro, cada mueble tiene un lugar claramente determinado en función de esa atmósfera especial pensada y diseñada exclusivamente en cada proyecto.

**Y** solo después de una perfecta compenetración entre el cliente y un buen equipo de profesionales se consiguen piezas como ésta. Solo con un mobiliario de primerísima calidad, con un estudio perfectamente adaptado al caso y, por supuesto, con el buen gusto de las personas que aquí van a vivir. Solo de esta manera los muebles decoran realmente una casa.



## rubert mobiliario

IMAGEN DE MARCA

Ctra. Valencia-Barcelona, Km. 60,8 - Telfs. 52 04 85 y 52 09 16

VILLARREAL (CASTELLON)

RIVERA PUBLICIDAD